

# Delvotest<sup>®</sup> Incubator

- EN **Operation Manual**
- DE **Betriebsanleitung**
- FR **Manuel d'utilisation**
- ES **Manual de utilización**
- PT **Operation Manual**
- NL **Gebruikershandleiding**
- TR **Kullanım Kılavuzu**
- IT **Manuale d'uso**
- RU **Руководство по эксплуатации**



**DSM**

BRIGHT SCIENCE. BRIGHTER LIVING.

EN Although diligent care has been used to ensure that the information provided herein is accurate, nothing contained herein can be construed to imply any representation or warranty for which we assume legal responsibility, including without limitation any warranties as to the accuracy, currency or completeness of this information or of non-infringement of third party intellectual property rights. The content of this document is subject to change without further notice. This document is non-controlled and will not be automatically replaced when changed. Please contact us for the latest version of this document or for further information. Since the user's product formulations, specific use applications and conditions of use are beyond our control, we make no warranty or representation regarding the results which may be obtained by the user. It shall be the responsibility of the user to determine the suitability of our products for the user's specific purposes and the legal status for the user's intended use of our products.

DE Obwohl sorgfältig auf die Richtigkeit der in diesem Dokument enthaltenen Angaben geachtet wurde, ist nichts in diesem Dokument als eine Zusicherung oder Gewährleistung auszulegen, für die wir eine Rechtshaftung übernehmen; dazu gehören auch ohne Beschränkung darauf etwaige Gewährleistungen hinsichtlich der Richtigkeit, Gültigkeit oder Vollständigkeit dieser Angaben sowie der Nichtverletzung von geistigen Eigentumsrechten Dritter. Inhaltliche Änderungen dieses Dokuments bleiben ohne Ankündigung jederzeit vorbehalten. Dieses Dokument wird nicht kon-trolliert und bei Änderungen nicht automatisch ersetzt. Die jeweils aktuelle Version dieses Doku-ments sowie weitere Informationen können jederzeit angefordert werden. Da die Produktformulie-rungen, spezifischen Gebrauchs-anwendungen und Gebrauchsbedingungen des Benutzers nicht unter unserer Kontrolle stehen, geben wir keine Zusicherung oder Gewährleistung hinsichtlich der vom Benutzer möglicherweise erzielten Ergebnisse. Die Feststellung der Eignung unserer Pro-dukte für die spezifischen Zwecke des Benutzers sowie des Rechtsstatus für die vom Benutzer beabsichtigte Verwendung unserer Produkte obliegen dem Benutzer.

FR Malgré le soin et les efforts apportés pour assurer l'exactitude des informations fournies dans ce document, aucune de ses dispositions ne peut être interprétée comme comportant une déclaration ou garantie de quelque nature que ce soit dont nous assumons la responsabilité légale, comprenant et non limitée à toute garantie quant à l'exactitude, la mise à jour ou l'exhaustivité desdites informations ou concernant la non-violation de droits de propriété intellectuelle de tiers. Le contenu du présent document est susceptible d'être modifié sans préavis. Le présent document, dont le contenu n'est pas vérifié, ne sera pas automatiquement remplacé à la suite de modifications. Veuillez nous contacter pour obtenir la dernière version de ce document ou des informations supplémentaires. Les formulations de produits, les applications d'usage spécifique et les conditions d'utilisation de l'utilisateur étant indépendantes de notre volonté, nous n'offrons aucune garantie ou déclaration relative aux résultats pouvant être obtenus par l'utilisateur. Il appartient à l'utilisateur de déterminer si nos produits conviennent aux emplois spécifiques de l'utilisateur et d'établir le statut juridique pour l'usage de nos produits tel que prévu par l'utilisateur.

ES Aunque se ha prestado el debido cuidado para asegurarse que la información proporcionada en este documento es exacta, nada de lo en él contenido puede interpretarse que implica cualquier tipo de afirmación o garantía por la cual asumamos responsabilidad legal, incluyendo, sin limitación, cualquier garantía sobre la exactitud, vigencia o integridad de esta información o sobre la no infracción de los derechos de la propiedad intelectual de terceros. El contenido del presente documento está sujeto a cambios sin previo aviso. Este es un documento no controlado y no será sustituido automáticamente al efectuarse cambios. Se ruega ponerse en contacto con nosotros para obtener la última versión del presente documento o para información adicional. Puesto que las fórmulas del producto del usuario, sus específicas aplicaciones de uso, y las condiciones de uso están fuera de nuestro control, no damos ninguna garantía ni afirmación sobre los resultados que se puedan obtener por el usuario. Es responsabilidad del usuario determinar la idoneidad de nuestros productos para sus fines específicos, así como la legalidad del uso que el usuario se propone dar a nuestros productos.

PT Embora um grande cuidado seja tomado para assegurar que as informações contidas neste documento sejam precisas, nada aqui contido deve ser interpretado no sentido de implicar qualquer declaração ou garantia para a qual possamos assumir responsabilidade jurídica, incluindo, sem limitação, qualquer garantia quanto à exatidão, atualidade ou integridade dessas informações ou de não-violação de direitos de propriedade intelectual de terceiros. O conteúdo deste documento está sujeito a alteração sem aviso prévio. Este documento é classificado como não controlado e não será substituído automaticamente quando alterado. Entre em contato conosco para obter a versão mais recente deste documento ou para mais informações. Como as formulações do produto do usuário, bem como aplicações e condições de uso específicas estão além do nosso controle, não damos nenhuma garantia ou fazemos qualquer declaração quanto aos resultados que podem ser obtidos pelo usuário. O usuário será responsável por determinar a adequação dos nossos produtos para suas finalidades específicas e o estatuto legal da utilização que pretende dar a nossos produtos.

NL Hoewel de grootst mogelijke zorg is betracht om te garanderen dat de hier weergegeven informatie nauwkeurig is, kan niets dat hierin wordt vermeld, worden opgevat als een verklaring of garantie waarvoor we wettelijke aansprakelijkheid aanvaarden; dit geldt inclusief en zonder beperking voor garanties betreffende nauwkeurigheid, volledigheid en actualiteit van deze informatie. Ook wordt niet gegarandeerd dat er geen inbreuk wordt gemaakt op de intellectuele eigendomsrechten van derden. De inhoud van dit document kan zonder nadere kennisgeving worden gewijzigd. Dit is een niet gecontroleerd document en wordt bij wijzigingen niet automatisch vervangen. Neem contact met ons op indien u de meest recente versie of nadere informatie van ons wilt ontvangen. Daar de productformuleringen van de gebruiker, specifieke toepassingen en de omstandigheden waaronder het product wordt gebruikt buiten onze controle liggen geven wij geen garantie of voorstelling met betrekking tot de resultaten die door de gebruiker kunnen worden behaald. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om te bepalen of onze producten geschikt zijn voor het specifieke doel waarvoor hij of zij ons product wil gebruiken. Ook is de gebruiker verantwoordelijk voor de wettelijke status van het voorgenomen gebruik van onze producten.

TR Burada verilen bilgilerin doğru olması için gerekli özen gösterilmiş olsa da, buradaki hiçbir bilgi, bilgilerin doğruluğu, geçerliliği veya eksiksizliği ya da üçüncü taraf fikri mülkiyet haklarının ihlal edilmemesi dahil fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere herhangi bir konuda yasal sorumluluk kabul ettiğimiz yönünde bir beyan ya da garanti anlamına gelemmez. Bu belgenin içeriği haber verilmeksizin değiştirilebilir. Bu belge kontrol edilmemektedir ve değiştirildiğinde otomatik olarak yerine yenisi geçmez. Bu belgenin en son sürümü veya daha fazla bilgi için lütfen bizimle iletişim kurun. Kullanıcının ürün formülasyonları, özel kullanım uygulamaları ve kullanım koşulları kontrolümüz dışında olduğundan, kullanıcı tarafından elde edilebilecek sonuçlarla ilgili herhangi bir beyan veya taahhütte bulunulmaz. Ürünlerimizin kullanıcıya özel amaçlara uygunluğunu ve kullanıcının ürünlerimizi kullanım amacının yasal durumunu belirlemek kullanıcının sorumluluğundadır.

IT Nonostante il massimo impegno per far sì che le informazioni fornite nel presente documento siano accurate, nulla di quanto riportato può essere considerato implicazione o garanzia per cui assumiamo la responsabilità legale in merito alla precisione, validità o completezza delle informazioni medesime o alla non-violazione dei diritti di proprietà intellettuale di terzi. Il contenuto del presente manuale è soggetto a modifiche senza preavviso. Il presente documento non è controllato e non sarà sostituito automaticamente in caso di modifiche. Si prega di contattarci per ricevere l'ultima versione del presente documento o ulteriori informazioni. Dal momento che le formulazioni del prodotto, le applicazioni d'uso specifiche e le condizioni d'uso dell'utente sono al di fuori del nostro controllo, non diamo garanzie circa i risultati che questi può ottenere. Sarà responsabilità dell'utente valutare l'adeguatezza dei nostri prodotti ai propri obiettivi specifici e lo status giuridico dell'uso previsto dei nostri prodotti da parte dell'utente.

RU Хотя точность представленной информации тщательно проверена, ничто из содержащегося в настоящем документе не может рассматриваться как обязательства или гарантии, которые налагают на нас юридическую ответственность, включая, без ограничений, гарантии точности, действительности и полноты представленной информации, а также гарантии соблюдения прав интеллектуальной собственности третьего лица. Содержание данного документа может быть изменено без предварительного уведомления. Данное руководство не относится к контролируемой документации и не подлежит автоматической замене при внесении изменений. Вы можете обратиться к нам для получения последней версии данного руководства или дополнительной информации. Ввиду того, что состав продуктов, исследуемых пользователем, а также специфические цели и условия применения устройства находятся вне нашего контроля, мы не предоставляем гарантий и не берем на себя никаких обязательств в отношении результатов, которые может получить пользователь. Оценка соответствия наших изделий специфическим задачам и определение правового статуса планируемого использования этих изделий являются обязанностями пользователя.

# Delvotest<sup>®</sup> Incubator

## Operation Manual

Version 3.0 - May 2017

### Introduction

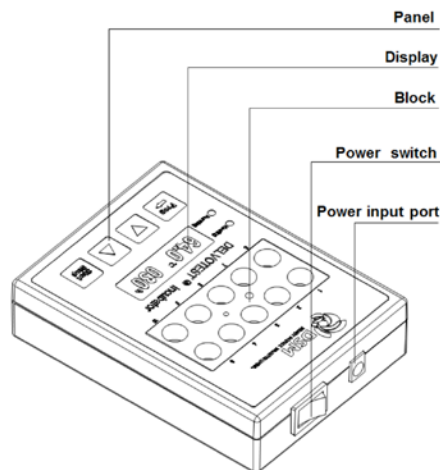
Thank you for purchasing our product: Delvotest<sup>®</sup> Incubator. This manual for users contains information and instructions for operation of the incubator. The Delvotest<sup>®</sup> Incubator is designed to be used with the Delvotest<sup>®</sup> series of antibiotic test kits.

### Opening Check

Please check the instrument and adaptor when you first open the packing case. If you find there is something wrong with the instrument and/or the adaptor, contact your local DSM representative for assistance.

### Package Contents

No.	Item	Type	QTY
1	Delvotest <sup>®</sup> Incubator	MiniS	1
2	Adaptor (multi plug)	DC12V 18W	1
3	Manual		1



### Safety precautions

- Read the manual carefully before operation.
- This product should be used indoor, on a level surface.
- The metal block heats up during use, do not touch to avoid injuries. Also keep in mind it needs time to cool down after use.
- The operator should not open or repair the instrument by himself. Contact your local DSM representative for assistance.
- The instrument should be used in a location where the temperature is between 5 °C (40 °F) and 35 °C (100 °F). It should not be placed near an open window, or in direct sunlight. The place should not contain corrosive gas or be near a strong disturbing magnetic field. Do not put the instrument in a wet and/or dusty place. The incubator should not be used in a room where antibiotic drugs are stored.
- Power off when you finish your work. Pull out the connector plug when the instrument will not be used for a long time and prevent dust by storing it accordingly.

### Cleaning instructions

Power off when cleaning the instrument. If the instrument gets dirty, clean it with a dry cloth. The wells in the block should be cleaned with a dry cloth or tissue. Do not use water or any other liquids.

### Pre-programmed settings

Delvotest <sup>®</sup> BLF 1-step (fast test)		
Program: Pr A	Temperature: 64 °C	Time: 7 minutes
Delvotest <sup>®</sup> T (broad spectrum test)		
Program: Pr b	Temperature: 64 °C	Time: 3 hours 15 minutes
Delvotest <sup>®</sup> BLF 2-step (fast test)		
Program: Pr d	Temperature 1: 64 °C	Time 1: 2 minutes
	Temperature 2: 64 °C	Time 2: 3 minutes

## Operation guide

### Installing the device

- 1 Place the incubator on a level and horizontal surface.
- 2 Insert the power connector of the adaptor to the power input port of the device and insert the adaptor itself to the main power supply 100~240V.
- 3 The main switch is on the rear of the device, push "I" to power on the device, and push "O" to power off the device. Turn on the device.
- 4 The incubator will heat up to the last used temperature, at first use this is pre-set to 64°C. The green light next to "Heating" will flash when heating up, this usually takes 10-15 minutes. When the set temperature is reached, the light will stop flashing and turn green. Please ignore the displayed time.

### How to choose a program

This device has five programs: Pr A, Pr b, Pr C, Pr d, and Pr E.

- **Pr A** has one mode that will sound a beep once the set time is reached. The operator sets the temperature and time. After running Pr A, the temperature will stay at the set temperature.
- **Pr b** has one mode that will sound a beep once the set time is reached. The operator sets the temperature and time. After running Pr b, the heating will stop and the temperature will cool down to Room Temperature.
- **Pr C** has two modes. For each mode the operator sets the temperature and time. When starting Pr C, the first timer will start. At the end of this time, the device will automatically start the second timer. After finishing the second time, the device will keep the temperature set for the second mode.
- **Pr d** has two modes. For each mode the operator sets the temperature and time. When starting Pr d, the first timer will start. At the end of this time, the device will beep. The operator has to manually start the second timer. After finishing the second time, the device will keep the temperature set for the second mode.
- **Pr E** has five modes (P1, P2, P3, P4 and P5). For all of these, the operator sets temperature and time. The temperature for all modes will be the same. The time is measured in hours and can be different. P1, P2, P3, P4 and P5 can run independently.

### How to select a program

- 1 Press and hold "Prog. →" and "▼" for 10 seconds to be able to choose a program.
- 2 Press "▲" or "▼" to choose the desired program.
- 3 Press "Start/Stop" to confirm and exit this mode.

### Setting program Pr A and Pr b

Once you have selected Pr A/Pr B, follow these steps.

After 5 seconds without input, the device will exit the setting mode. If step 2, 3 and/or 4 have not been fully finished yet, start at step 1 again. Each program can be cancelled during running, by pressing "Start/Stop" for 3 seconds.

- 1 Press and hold "Prog. →" for 3 seconds to set the parameters.
- 2 The temperature option will flicker. Set the temperature, by pressing "▲" or "▼". Confirm the temperature by pressing "Prog. →".
- 3 The time option will flicker. Set the time, by pressing "▲" or "▼". Confirm the time by pressing "Prog. →".
- 4 The time unit option will flicker. Set the time unit, by pressing "▲" or "▼".
- 5 Wait 5 seconds and the device will automatically confirm your settings. The display will stop flickering.
- 6 Wait for the device to reach the temperature set in step 2.
- 7 Press "Start/Stop" to run the program. The green light next to 'Running' will light up. The device will beep when the program ends and the green light next to 'Running' will go out.

40.0 °C	024 h
60.0 °C	024 h
60.0 °C	048 h

### Setting program Pr C and Pr d

Once you have selected Pr C/Pr d, follow these steps.

After 5 seconds without input, the device will exit the setting mode. If step 2, 3, 4, 5, 6 and/or 7 have not been fully finished yet, start at step 1 again. Mode 1 is identified with a black square displayed in the right top corner. Mode 2 is identified with 2 black squares displayed in the right top corner. Each program can be cancelled during running, by pressing the "Start/Stop" for 3 seconds.

- 1 Press and hold "Prog. →" for 3 seconds to set the parameters.
  - 2 The mode 1 temperature option will flicker. Set the mode 1 temperature, by pressing "▲" or "▼". Confirm the mode 1 temperature by pressing "Prog. →".
  - 3 The mode 1 time option will flicker. Set the mode 1 time, by pressing "▲" or "▼". Confirm the mode 1 time by pressing "Prog. →".
  - 4 The mode 1 time unit option will flicker. Set the mode 1 time unit, by pressing "▲" or "▼". Confirm the mode 1 time unit by pressing "Prog. →".
  - 5 The mode 2 temperature option will flicker. Set the mode 2 temperature, by pressing "▲" or "▼". Confirm the mode 2 temperature by pressing "Prog. →".
  - 6 The mode 2 time option will flicker. Set the mode 2 time, by pressing "▲" or "▼". Confirm the mode 2 time by pressing "Prog. →".
  - 7 The mode 2 time unit option will flicker. Set the mode 2 time unit, by pressing "▲" or "▼".
  - 8 Wait 5 seconds and the device will automatically confirm your settings. The display will stop flickering and show the mode 1 settings.
  - 9 Wait for the device to reach the temperature set in step 2.
  - 10 Press "Start/Stop" to run the program. The green light next to 'Running' will light up.
- For **Pr C** the device will beep when the program ends and the green light next to 'Running' will go out. For **Pr d**, the device will beep when mode 1 is finished, displaying "go on". Press "Start/Stop" to cancel the beep. Press "Start/Stop" again to start mode 2. The device will beep again when mode 2 ends. The program has finished and the green light next to 'Running' will go out.

40.0 °C	024 h	■
37.0 °C	024 h	■
37.0 °C	012 h	■
Mode 1		
40.0 °C	024 h	■ ■
64.0 °C	048 h	■ ■
64.0 °C	048 h	■ ■
Mode 2		

### Setting Program Pr E

Once you have selected Pr E, follow these steps.

After 5 seconds without input, the device will exit the setting mode. If step 2, 3 and/or 4 have not been fully finished yet, start at step 1 again. The modes are identified by P1/P2/P3/P4/P5 displayed in the left top corner. Each program can be cancelled during running, by pressing the "Start/Stop" for 3 seconds.

- Press and hold "Prog. →" for 3 seconds to set the parameters.
- The temperature option will flicker. Set the temperature, by pressing "▲" or "▼". After 5 seconds the device will automatically confirm your temperature. The display will stop flickering.
- Now you can set the time for each mode. The time option will not flicker to indicate this. Choose the mode by pressing "Prog. →".
- Set the time, by pressing "▲" or "▼", the time option will now start to flicker. After 5 seconds the device will automatically confirm your time and the display will stop flickering.
- Step 3 and 4 have to be repeated to set all five modes.
- Select which mode to run by pressing "Prog. →" until the desired mode is shown in the left top corner.
- Wait for the device to reach the temperature set in step 2.
- Press "Start/Stop" to run the chosen mode, the device will beep and the green light next to 'Running' will light up. The device will beep when the selected mode ends. The green light next to 'Running' will go out.

56.0 °C

P1 60.0 °C 048 h

### Trouble shooting

Error	Cause	Solution
No display	No power connection	Plug in the adaptor.
	Controller failure	Contact your local DSM representative for assistance.
Display "Er1" with alarm	Sensor broken circuit	Contact your local DSM representative for assistance.
Display "Er2" with alarm	Sensor short circuit	
Display "Er4" with alarm	Over-heating temperature alarm	
No heating of the block	Heater failure	
Press invalid	Keyboard failure	

### Technical data

Model	MiniS
Dimensions (W×D×H)	99×135×34 mm
Weight	0.5 kg
Power supply	DC12V
Power	15 W
Average power consumption	5 W
Adaptor (multi plug)	DC12V 18 W
Cigarette lighter plug available on request (12/24V)	

Temperature range	RT +5 °C ~ 80 °C
Accuracy of the temperature	± 1.0 °C
Display accuracy	0.1 °C
Heating time (from 20 °C to 80 °C)	≤ 20 min
Ambient temperature	5 °C ~ 35 °C
Timing range	1 h ~ 999 h 1 min ~ 999 min 1 sec ~ 999 sec (optional)
When program is finished, incubator sounds a beep	

# Delvotest® Inkubator

## Betriebsanleitung

Version 3.0 - May 2017

### Vorwort

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf unseres Delvotest® Inkubators entschieden haben. Dieses Handbuch für Benutzer enthält Informationen und Anweisungen für den Betrieb des Inkubators. Der Delvotest® Inkubator kann für die Delvotest® Serie an Antibiotika-Test-Kits verwendet werden.

### Überprüfung nach dem Auspacken

Überprüfen Sie bitte das Gerät und den Adapter nach dem Öffnen der Verpackung. Sollten Sie feststellen, dass mit dem Gerät und/oder dem Adapter irgendetwas nicht in Ordnung ist, kontaktieren Sie bitte Ihren lokalen DSM-Ansprechpartner.

### Verpackungsinhalt

Nr.	Gegenstand	Typ	Anzahl
1	Delvotest® Inkubator	MiniS	1
2	Adapter (Mehrfachstecker)	12 VDC 18 W	1
3	Anleitung		1



### Sicherheitsvorkehrungen

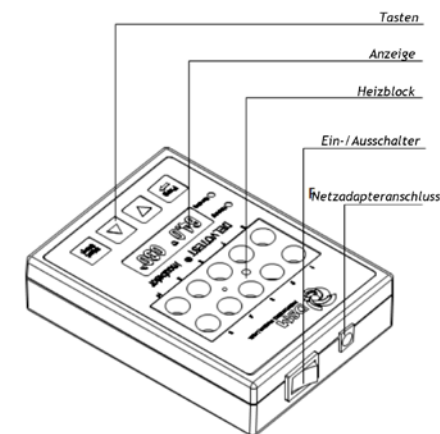
- Vor der Inbetriebnahme die Anleitung aufmerksam durchlesen. Dieses Gerät ist in Innenräumen auf einer ebenen Unterlage zu verwenden.
- Vorsicht! Der Metallblock im Inkubator heizt sich während der Benutzung auf. Um Verletzungen zu vermeiden, den Metallblock bitte nicht berühren. Bitte beachten Sie zudem, dass der Metallblock nach dem Abschalten des Inkubators, einige Zeit zum Abkühlen benötigt.
- Der Benutzer sollte nicht versuchen das Gerät zu öffnen oder zu reparieren, sondern bei Problemen den lokalen DSM-Ansprechpartner um Unterstützung bitten.
- Das Gerät ist bei einer Umgebungstemperatur zwischen 5 °C (40 °F) und 35 °C (100 °F) zu verwenden. Es sollte nicht in der Nähe eines offenen Fensters oder unter direkter Sonneneinstrahlung abgestellt werden. Die Umgebung sollte frei von korrosiven Gasen oder starken magnetischen Störfeldern sein, und auch nasse und/oder staubige Stellen sind zu vermeiden. Den Inkubator nicht in einem Raum verwenden, in dem Antibiotika aufbewahrt werden.
- Das Gerät nach Beenden der Arbeiten abschalten. Soll es längere Zeit nicht benutzt werden, den Anschlussstecker ziehen und es gegen Staub geschützt aufbewahren.

### Anweisungen zur Reinigung

Das Gerät zur Reinigung von der Spannungsversorgung trennen. Schmutz mit einem trockenen Lappen entfernen. Die Vertiefungen des Blocks mit einem trockenen Lappen reinigen, kein Wasser oder andere Flüssigkeiten verwenden.

### Vorprogrammierte Einstellungen

Delvotest® BLF 1-step (Schnelltest)		
Programm: Pr A	Temperatur: 64 °C	Zeit: 7 Minuten
Delvotest® T (Breitbandspektrumtest)		
Programm: Pr b	Temperatur: 64 °C	Zeit: 3 Stunden 15 Minuten
Delvotest® BLF 2-step (Schnelltest)		
Programm: Pr d	Temperatur 1: 64 °C	Zeit 1: 2 Minuten
	Temperatur 2: 64 °C	Zeit 2: 3 Minuten



# Betriebsanleitung

## Installation des Geräts

- Den Inkubator auf einer ebenen und horizontalen Fläche abstellen.
- Den vom Adapter kommenden Stecker in die Spannungsversorgungsbuchse des Gerätes stecken und das Netzkabel des Adapters an einer Netzsteckdose von 100~240 V anschließen.
- Den Hauptschalter auf der Rückseite des Geräts zum Einschalten auf „I“ und zum Abschalten auf „O“ stellen. Das Gerät einschalten.
- Der Inkubator heizt zu der zuletzt programmierten Temperatur, bei der ersten Inbetriebnahme zum voreingestellten Wert von 64 °C. Während des Aufheizens (10 bis 15 Minuten) blinkt die grüne Leuchte „Heating“. Nach Erreichen der eingestellten Temperatur stoppt das Blinken und die Leuchte brennt permanent grün. Die angezeigte Zeit bitte nicht beachten.

## Wahl eines Programms

Dieses Gerät hat 5 Programme: Pr A, Pr b, Pr C, Pr d, und Pr E.

- **Pr A** verfügt über einen Betriebsmodus. Nach Ablauf der für diesen Betrieb voreingestellten Zeit ertönt ein Kontrollton. Der Bediener stellt die Temperatur und die Zeit ein. Nach Ablauf von Pr A bleibt die Temperatur auf dem eingestellten Wert.
- **Pr b** verfügt über einen Betriebsmodus. Nach Ablauf der für diesen Betrieb voreingestellten Zeit ertönt ein Kontrollton. Der Bediener stellt die Temperatur und die Zeit ein. Nach Ablauf von Pr b wird die Heizung abgeschaltet und die Temperatur kühlt ab auf Umgebungstemperatur.
- **Pr C** verfügt über zwei Betriebsmodi. Für jeden Betrieb stellt der Bediener die Temperatur und die Zeit ein. Beim Start von Pr C wird der erste Timer gestartet. Nach Ablauf der eingestellten Zeit wird automatisch der zweite Timer gestartet. Nach Ablauf der am zweiten Timer eingestellten Zeit behält das Gerät die für den zweiten Betrieb eingestellte Temperatur bei.
- **Pr d** verfügt über zwei Betriebsmodi. Für jeden Betrieb stellt der Bediener die Temperatur und die Zeit ein. Beim Start von Pr d wird der erste Timer gestartet. Nach Ablauf der eingestellten Zeit erzeugt das Gerät einen Kontrollton. Der Bediener muss dann per Hand den zweiten Timer starten. Nach Ablauf der am zweiten Timer eingestellten Zeit behält das Gerät die für den zweiten Betrieb eingestellte Temperatur bei.
- **Pr E** verfügt über fünf Betriebsmodi (P1, P2, P3, P4 und P5). Für alle diese Betriebe stellt der Bediener die Temperatur und die Zeit ein. Die Temperatur ist für alle Betriebe gleich. Die in Stunden gemessene Zeit kann verschieden gewählt werden. P1, P2, P3, P4 und P5 können voneinander unabhängig ablaufen.

## Aufruf eines Programms

- Um ein Programm wählen zu können, die Tasten „Prog.→“ und ▼ 10 Sekunden lang gedrückt halten.
- Das gewünschte Programm mit der Taste ▲ oder ▼ wählen.
- Zum Bestätigen und Verlassen dieses Betriebs die Taste „Start/Stop“ drücken.

## Programmeinstellung Pr A und Pr b

Nach Wahl von Pr A/Pr b bitte die folgenden Schritte ausführen:

*Nach 5 Sekunden ohne Eingabe verlässt das Gerät den Einstellmodus. Wurden Schritt 2, 3 und/oder 4 nicht vollständig beendet, erneut mit Schritt 1 beginnen. Der Ablauf jeden Programms kann durch 3 Sekunden Drücken auf „Start/Stop“ abgebrochen werden.*

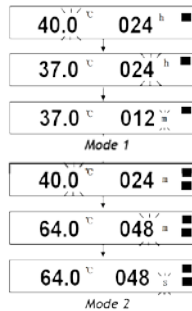
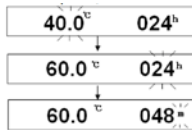
- Zum Einstellen der Parameter die Taste „Prog.→“ für 3 Sekunden gedrückt halten.
- Der Temperatureinstellwert blinkt. Die Temperatur mittels der Taste ▲ oder ▼ einstellen. Den eingestellten Temperaturwert durch Drücken auf „Prog.→“ bestätigen.
- Der Zeiteinstellwert blinkt. Die Zeit mittels der Taste ▲ oder ▼ einstellen. Den eingestellten Zeitwert durch Drücken auf „Prog.→“ bestätigen.
- Die einzustellende Zeiteinheit blinkt. Die Zeiteinheit mittels der Taste ▲ oder ▼ wählen.
- 5 Sekunden warten, worauf das Gerät die vorgenommenen Einstellungen automatisch bestätigt. Die Anzeige hört auf zu blinken.
- Warten bis das Gerät die bei Schritt 2 eingestellte Temperatur erreicht hat.
- Zur Ausführung des Programms auf „Start/Stop“ drücken. Die grüne Leuchte neben „Running“ leuchtet. Nach Ablauf des Programms ertönt der Kontrollton und die grüne Leuchte neben „Running“ erlischt.

## Programmeinstellung Pr C und Pr d

Nach Wahl von Pr C/Pr d die folgenden Schritte ausführen:

*Nach 5 Sekunden ohne Eingabe verlässt das Gerät den Einstellmodus. Wurden Schritt 2, 3, 4, 5, 6 und/oder 7 nicht vollständig beendet, erneut mit Schritt 1 beginnen. Betrieb 1 ist durch ein in der oberen rechten Ecke angezeigtes schwarzes Quadrat erkennbar. Betrieb 2 ist durch zwei in der oberen rechten Ecke angezeigte schwarze Quadrate erkennbar. Der Ablauf jeden Programms kann durch 3 Sekunden Drücken auf „Start/Stop“ abgebrochen werden.*

- Zum Einstellen der Parameter die Taste „Prog.→“ für 3 Sekunden gedrückt halten.
- Der Temperatureinstellwert von Betrieb 1 blinkt. Die Temperatur mittels der Taste ▲ oder ▼ einstellen. Den für Betrieb 1 eingestellten Temperaturwert durch Drücken auf „Prog.→“ bestätigen.
- Die Zeiteinstellung von Betrieb 1 blinkt. Die Zeit 1 mittels der Taste ▲ oder ▼ einstellen. Die Zeit für Betrieb 1 durch Drücken auf „Prog.→“ bestätigen.
- Die Zeiteinheit von Betrieb 1 blinkt. Die Zeiteinheit von Betrieb 1 mit der Taste ▲ oder ▼ wählen. Die Zeiteinheit von Betrieb 1 durch Drücken auf „Prog.→“ bestätigen.
- Die Temperatureinstellung von Betrieb 2 blinkt. Die Temperatur mittels der Taste ▲ oder ▼ einstellen. Den für Betrieb 2 eingestellten Temperaturwert durch Drücken auf „Prog.→“ bestätigen.
- Die Zeiteinstellung von Betrieb 2 blinkt. Die Zeit mittels der Taste ▲ oder ▼ einstellen. Die Zeit für Betrieb 2 durch Drücken auf „Prog.→“ bestätigen.
- Die Zeiteinheit von Betrieb 2 blinkt. Die Zeiteinheit von Betrieb 2 mit der Taste ▲ oder ▼ wählen.
- 5 Sekunden warten, worauf das Gerät die vorgenommenen Einstellungen automatisch bestätigt. Die Anzeige hört auf zu blinken und zeigt die Einstellungen von Betrieb 1.
- Warten bis das Gerät die bei Schritt 2 eingestellte Temperatur erreicht hat.
- Zur Ausführung des Programms auf Start drücken. Die grüne Leuchte neben „Running“ leuchtet. Bei **Pr C** ertönt beim Programmende ein Kontrollton und die grüne Leuchte neben „Running“ erlischt. Bei **Pr d** ertönt bei Ende von Betrieb 1 ein Kontrollton und es wird „go on“ (fortfahren) angezeigt. Zum Abschalten des Kontrolltons „Start/Stop“ drücken. Nach erneutem Drücken auf „Start/Stop“ beginnt Betrieb 2. Wenn Betrieb 2 endet ertönt erneut ein Kontrollton. Das Programm ist beendet und die grüne Leuchte neben „Running“ erlischt.

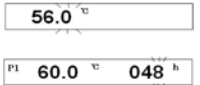


## Programmeinstellung Pr E

Nach Wahl von Pr E die folgenden Schritte ausführen:

*Nach 5 Sekunden ohne Eingabe verlässt das Gerät den Einstellmodus. Wurden Schritt 2, 3 und/oder 4 nicht vollständig beendet, erneut mit Schritt 1 beginnen. Der vorliegende Betrieb ist durch Anzeige von P1/P2/P3/P4/P5 in der oberen linken Ecke erkennbar. Der Ablauf jeden Programms kann durch 3 Sekunden Drücken auf „Start/Stop“ abgebrochen werden.*

- Zum Einstellen der Parameter die Taste „Prog.→“ für 3 Sekunden gedrückt halten.
- Der Temperatureinstellwert blinkt. Die Temperatur mittels der Taste ▲ oder ▼ einstellen. Nach 5 Sekunden bestätigt das Gerät die Temperatureinstellung automatisch. Die Anzeige hört auf zu blinken.
- Nun kann für jeden Betrieb die Zeit eingestellt werden. Das Blinken der Zeiteinstellung erfolgt in diesem Fall nicht. Zur Wahl des Betriebs auf „Prog.→“ drücken.
- Die Zeit mittels der Taste → oder → einstellen, worauf der Einstellwert zu blinken beginnt. Nach 5 Sekunden bestätigt das Gerät die Zeiteinstellung automatisch. Die Anzeige hört auf zu blinken.
- Zur Einstellung aller 5 Betriebe sind die Schritte 3 und 4 zu wiederholen.
- Zur Wahl des auszuführenden Betriebs solange auf „Prog.→“ drücken bis der gewünschte Betrieb in der oberen linken Ecke angezeigt wird.
- Warten bis das Gerät die bei Schritt 2 eingestellte Temperatur erreicht hat.
- Zur Ausführung des gewählten Betriebs auf „Start/Stop“ drücken, der Kontrollton ertönt und die grüne Leuchte neben „Running“ leuchtet. Nach Ende des gewählten Betriebs ertönt der Kontrollton. Die grüne Leuchte neben „Running“ erlischt.



## Störungsbehebung

Fehler	Ursache	Lösung
Keine Anzeige	Keine Spannungsversorgung	Adapter anschließen.
	Steuerung ausgefallen	Mit lokalem DSM- Ansprechpartner in Verbindung setzen.
Anzeige von „Er1“ mit Alarmton	Sensor-Schaltung unterbrochen	Mit lokalem DSM- Ansprechpartner in Verbindung setzen.
Anzeige von „Er2“ mit Alarmton	Sensor Kurzschluss	
Anzeige von „Er4“ mit Alarmton	Überhitzung, Temperaturalarm	
Kein Heizen des Blocks	Ausfall der Heizung	
Tasten funktionieren nicht	Ausfall der Tastatur	

## Technical data

Modell	MiniS
Abmessungen (B×L×H)	99×135×34 mm
Gewicht	0,5 kg
Spannungsversorgung	12 VDC
Leistung	15 W
Mittlere Leistungsaufnahme	5 W
Adapter (Mehrfachstecker)	12 VDC 18 W
Auf Anfrage sind auch Stecker für Zigarettenanzünder lieferbar (12/24 V)	

Temperaturbereich	RT +5 °C ~ 80 °C
Temperaturgenauigkeit	± 1.0 °C
Anzeigegenauigkeit	0.1 °C
Heizzeit (von 20 °C bis 80 °C)	≤ 20 min
Umgebungstemperatur	5 °C ~ 35 °C
Zeitbereich	1 h ~ 999 h 1 min ~ 999 min 1 sec ~ 999 sec (Option)
Anzeige des Programmendes durch Kontrollton	

# Incubateur Delvotest®

## Manuel d'utilisation

Version 3.0 - May 2017

### Avant-propos

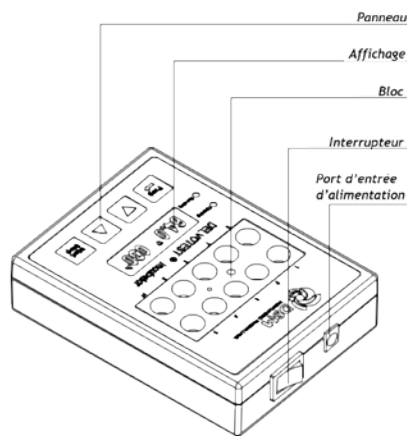
Nous vous remercions d'avoir acheté notre produit: Incubateur Delvotest®. Ce manuel pour les utilisateurs contient des informations et des instructions pour l'utilisation de l'incubateur. L'incubateur Delvotest® est conçu pour être utilisé avec la gamme Delvotest® de kits de tests de détection des résidus antibiotiques.

### Vérification au déballage

Veuillez vérifier l'instrument et l'adaptateur lorsque vous déballez le produit pour la première fois. Si vous découvrez un défaut au niveau de l'instrument et/ou de l'adaptateur, contactez notre représentant local DSM pour obtenir de l'aide.

### Contenu de l'emballage

No	Article	Type	QTÉ
1	Incubateur Delvotest®	MiniS	1
2	Adaptateur (multiprise)	c.c. 12 V 18 W	1
3	Manuel		1



### Mesures de sécurité

- Lisez attentivement le manuel avant l'utilisation.
- Ce produit doit être utilisé en intérieur, sur une surface plane.
- Le bloc métallique chauffe pendant l'utilisation. Ne pas le toucher afin d'éviter les blessures. Ne pas oublier que le refroidissement après utilisation peut prendre du temps.
- L'opérateur ne doit pas ouvrir ni réparer l'instrument lui-même. Contactez votre représentant DSM local pour obtenir de l'aide.
- L'instrument doit être utilisé dans un endroit où la température se situe entre 5 °C (40 °F) et 35 °C (100 °F). Il ne doit pas être placé près d'une fenêtre ouverte, ni exposé à la lumière solaire directe. L'endroit en question ne doit pas contenir de gaz corrosif ni être près d'un champ magnétique perturbateur fort. Ne placez pas l'instrument dans un endroit humide et/ou poussiéreux. L'incubateur ne doit pas être utilisé dans un endroit où des antibiotiques sont stockés.
- Mettez l'instrument hors tension lorsque votre tâche est terminée. Débranchez la prise lorsque l'instrument ne doit pas être utilisé pendant une longue période et évitez la poussière en le rangeant en conséquence.

### Instructions de nettoyage

Mettez l'instrument hors tension lorsque vous le nettoyez. Si l'instrument devient sale, nettoyez-le à l'aide d'un chiffon sec. Les cavités dans le bloc doivent être nettoyées à l'aide d'un chiffon ou d'un mouchoir sec. N'utilisez pas d'eau ni d'autres liquides.

### Paramètres préprogrammés

Delvotest® BLF 1-step (test rapide)		
Programme: Pr A	Température: 64 °C	Temps: 7 minutes
Delvotest® T (test à large spectre)		
Programme: Pr b	Température: 64 °C	Temps: 3 heures 15 minutes
Delvotest® BLF 2-step (test rapide)		
Programme: Pr d	Température 1: 64 °C	Temps 1: 2 minutes
	Température 2: 64 °C	Temps 2: 3 minutes

## Guide d'utilisation

### Installation de l'appareil

- Placez l'incubateur sur une surface horizontale plane.
- Insérez le connecteur électrique de l'adaptateur dans le port d'entrée d'alimentation de l'appareil et branchez l'adaptateur à l'alimentation électrique de 100-240 V.
- L'interrupteur principal est situé à l'arrière de l'appareil, appuyez sur « I » pour mettre l'appareil sous tension et sur « O » pour le mettre hors tension. Allumez l'appareil.
- L'incubateur va chauffer pour atteindre la dernière température à laquelle il a été utilisé. Pour la première utilisation, celle-ci est de 64 °C. Le voyant vert à côté de « Heating » (préchauffe) va clignoter au cours du préchauffage ; ceci prend généralement 10-15 minutes. Une fois la température définie atteinte, le voyant arrête de clignoter et passe au vert stable. Veuillez ignorer le temps affiché.

### Comment choisir un programme

Cet appareil dispose de cinq programmes : Pr A, Pr b, Pr C, Pr d et Pr E.

- Pr A** possède un mode qui va émettre un bip une fois le temps défini atteint. L'opérateur définit la température et le temps. Après l'exécution de Pr A, la température demeure à la température définie.
- Pr b** possède un mode qui va émettre un bip une fois le temps défini atteint. L'opérateur définit la température et le temps. Après l'exécution de Pr b, le chauffage va s'arrêter et la température va diminuer pour atteindre la température ambiante.
- Pr C** possède deux modes. Pour chaque mode, l'opérateur définit la température et le temps. Au démarrage de Pr C, la première minuterie s'active. À la fin de ce temps, l'appareil va automatiquement activer la seconde minuterie. Une fois le second temps écoulé, l'appareil conserve la température définie pour le second mode.
- Pr d** possède deux modes. Pour chaque mode, l'opérateur définit la température et le temps. Au démarrage de Pr d, la première minuterie s'active. À la fin de ce temps, l'appareil va émettre un bip. L'opérateur doit manuellement démarrer la seconde minuterie. Une fois le second temps écoulé, l'appareil va conserver la température définie pour le second mode.
- Pr E** possède cinq modes (P1, P2, P3, P4 et P5). Pour tous ces modes, l'opérateur définit la température et le temps. La température sera la même pour tous les modes. Le temps est mesuré en heures et peut être différent. P1, P2, P3, P4 et P5 peuvent être exécutés indépendamment les uns des autres.

### Comment sélectionner un programme

- Appuyez sur et maintenez enfoncé « Prog. → » et « ▼ » pendant 10 secondes pour pouvoir choisir un programme.
- Appuyez sur « ▲ » ou « ▼ » pour choisir le programme souhaité.
- Appuyez sur « Start/Stop » (marche/arrêt) pour confirmer et quitter ce mode.

### Réglage des programmes Pr A et Pr b

Une fois que vous avez sélectionné Pr A/Pr b, observez les étapes suivantes.

*Au bout de 5 secondes sans entrée, l'appareil va quitter le mode de réglage. Si les étapes 2, 3 et/ou 4 n'ont pas encore été accomplies, démarrez de nouveau à l'étape 1. Chaque programme peut être annulé en cours de fonctionnement, en appuyant sur « Start/Stop » pendant 3 secondes.*

- Appuyez sur et maintenez enfoncé « Prog. → » pendant 3 secondes pour définir les paramètres.
- L'option de température va clignoter. Réglez la température en appuyant sur « ▲ » ou « ▼ ». Confirmez la température en appuyant sur « Prog. → ».
- L'option de temps va clignoter. Réglez le temps en appuyant sur « ▲ » ou « ▼ ». Confirmez le temps en appuyant sur « Prog. → ».
- L'option d'unité de temps va clignoter. Réglez l'unité de temps en appuyant sur « ▲ » ou « ▼ ».
- Attendez 5 secondes et l'appareil va automatiquement confirmer vos réglages. L'affichage va arrêter de clignoter.
- Attendez que l'appareil atteigne la température définie à l'étape 2.
- Appuyez sur « Start/Stop » pour exécuter le programme. Le voyant vert à côté de « Running » (en marche) va s'allumer. L'appareil va émettre un bip lorsque le programme prend fin et le voyant vert à côté de « Running » va s'éteindre.

40.0 °C	024 h
60.0 °C	024 h
60.0 °C	048 h

### Réglage des programmes Pr C et Pr d

Une fois que vous avez sélectionné Pr C/Pr d, observez les étapes suivantes.

*Au bout de 5 secondes sans entrée, l'appareil va quitter le mode de réglage. Si les étapes 2, 3, 4, 5, 6 et/ou 7 n'ont pas encore été accomplies, démarrez de nouveau à l'étape 1. Le Mode 1 est identifié par un carré noir affiché dans le coin supérieur droit. Le Mode 2 est identifié par 2 carrés noirs affichés dans le coin supérieur droit. Chaque programme peut être annulé en cours de fonctionnement, en appuyant sur « Start/Stop » pendant 3 secondes.*

- Appuyez sur et maintenez enfoncé « Prog. → » pendant 3 secondes pour définir les paramètres.
- L'option de température de mode 1 va clignoter. Réglez la température en appuyant sur « ▲ » ou « ▼ ». Confirmez la température de mode 1 en appuyant sur « Prog. → ».
- L'option de temps de mode 1 va clignoter. Réglez le temps en appuyant sur « ▲ » ou « ▼ ». Confirmez le temps de mode 1 en appuyant sur « Prog. → ».
- L'option d'unité de temps de mode 1 va clignoter. Réglez l'unité de temps de mode 1 en appuyant sur « ▲ » ou « ▼ ». Confirmez l'unité de temps de mode 1 en appuyant sur « Prog. → ».
- L'option de température de mode 2 va clignoter. Réglez la température en appuyant sur « ▲ » ou « ▼ ». Confirmez la température de mode 2 en appuyant sur « Prog. → ».
- L'option de temps de mode 2 va clignoter. Réglez le temps de mode 2 en appuyant sur « ▲ » ou « ▼ ». Confirmez le temps de mode 2 en appuyant sur « Prog. → ».
- L'option d'unité de temps de mode 2 va clignoter. Réglez l'unité de temps de mode 2 en appuyant sur « ▲ » ou « ▼ ».
- Attendez 5 secondes et l'appareil va automatiquement confirmer vos réglages. L'affichage va arrêter de clignoter et indiquer les réglages de mode 1.
- Attendez que l'appareil atteigne la température définie à l'étape 2.
- Appuyez sur « Start/Stop » pour exécuter le programme. Le voyant vert à côté de « Running » va s'allumer. Pour **Pr C**, l'appareil va émettre un bip lorsque le programme prend fin et le voyant vert à côté de « Running » va s'éteindre.

40.0 °C	024 h	■
37.0 °C	024 h	■
37.0 °C	012 h	■ ■
Mode 1		
40.0 °C	024 h	■ ■
64.0 °C	048 h	■ ■
64.0 °C	048 h	■ ■
Mode 2		

Pour **Pr d**, l'appareil va émettre un bip lorsque le mode 1 est fini et afficher « go on » (continuer). Appuyez sur « Start/Stop » pour annuler le bip. Appuyez de nouveau sur « Start/Stop » pour démarrer le mode 2. L'appareil va de nouveau émettre un bip lorsque le mode 2 prend fin. Le programme est terminé et le voyant vert à côté de « Running » va s'éteindre.

### Réglage du programme Pr E

Une fois que vous avez sélectionné Pr E, observez les étapes suivantes.

Au bout de 5 secondes sans entrée, l'appareil va quitter le mode de réglage. Si les étapes 2, 3 et/ou 4 n'ont pas encore été accomplies, démarrez de nouveau à l'étape 1. Les modes sont identifiés par P1/P2/P3/P4/P5 affichés dans le coin supérieur gauche. Chaque programme peut être annulé en cours de fonctionnement, en appuyant sur « Start/Stop » pendant 3 secondes.

- Appuyez sur et maintenez enfoncé « Prog. → » pendant 3 secondes pour définir les paramètres.
- L'option de température de mode 1 va clignoter. Réglez la température en appuyant sur « ▲ » ou « ▼ ». Au bout de 5 secondes, l'appareil va automatiquement confirmer votre température. L'affichage va s'arrêter de clignoter.
- Désormais, vous pouvez régler le temps pour chaque mode. L'option de temps ne va pas clignoter pour indiquer cette condition. Choisissez le mode en appuyant sur « Prog. → ».
- Réglez le temps en appuyant sur « ▲ » ou « ▼ ». L'option de temps va alors commencer à clignoter. Au bout de 5 secondes, l'appareil va automatiquement confirmer votre temps et l'affichage va arrêter de clignoter.
- Les étapes 3 et 4 doivent être répétées pour paramétrer les cinq modes.
- Sélectionnez le mode à exécuter en appuyant sur « Prog. → » jusqu'à ce que le mode souhaité soit affiché dans le coin supérieur gauche.
- Attendez que l'appareil atteigne la température définie à l'étape 2.
- Appuyez sur « Start/Stop » pour exécuter le programme choisi. L'appareil va émettre un bip et le voyant vert à côté de « Running » va s'allumer. L'appareil va émettre un bip lorsque le mode sélectionné prend fin. Le voyant vert à côté de « Running » va s'éteindre.

56.0 °C

P1 60.0 °C 048 h

### Dépannage

Erreur	Cause	Solution
<b>Pas d'affichage</b>	Pas d'alimentation électrique	Branchez l'adaptateur.
	Défaillance du contrôleur	Contactez votre représentant DSM local pour obtenir de l'aide.
<b>Affiche « Er1 » avec une alarme</b>	Circuit de capteur interrompu	Contactez votre représentant DSM local pour obtenir de l'aide.
<b>Affiche « Er2 » avec une alarme</b>	Court-circuit de capteur	
<b>Affiche « Er4 » avec une alarme</b>	Alarme de température de surchauffe	
<b>Aucun chauffage du bloc</b>	Défaillance du dispositif de chauffage	
<b>Pression invalide</b>	Défaillance du clavier	

### Caractéristiques techniques

Modèle	MiniS
Dimensions (l×L×h)	99×135×34 mm
Poids	0,5 kg
Alimentation électrique	c.c. 12 V
Puissance	15 W
Consommation énergétique moyenne	5 W
Adaptateur (multiprise)	c.c. 12 V 18 W
Prise allume-cigare disponible sur demande (12/24 V)	

Plage de température	Température ambiante +5 °C ~ 80 °C
Précision de la température	± 1.0 °C
Précision d'affichage	0.1 °C
Temps de chauffe (de 20 °C à 80 °C)	≤ 20 min
Température ambiante	5 °C ~ 35 °C
Plage de temps	1 h ~ 999 h 1 min ~ 999 min 1 s ~ 999 s (en option)
Émet un bip lorsque le programme est terminé	

# Delvotest® Incubator

## Manual de utilización

Version 3.0 - May 2017

### Prólogo

Le agradecemos que se haya decidido a adquirir nuestro producto: Delvotest® Incubator. Este manual del usuario incluye información e instrucciones importantes relacionadas con la utilización de la incubadora. La Delvotest® Incubator ha sido diseñada para ser utilizada junto con los kits analíticos para detección de antibióticos de la serie Delvotest®.

### Verificación del contenido de la caja

Tras abrir por primera vez la caja, examine el aparato y su adaptador de corriente. De observarse alguna anomalía en el aparato y/o adaptador de corriente, póngase en contacto con su representante local de DSM para que le asesore al respecto.

### Contenido de la caja

N.º	Elemento	Tipo	CANT.
1	Delvotest® Incubator	MiniS	1
2	Adaptador de corriente (con múltiples enchufes)	12 VCC 18 W	1
3	Manual de instrucciones		1



### Precauciones de seguridad

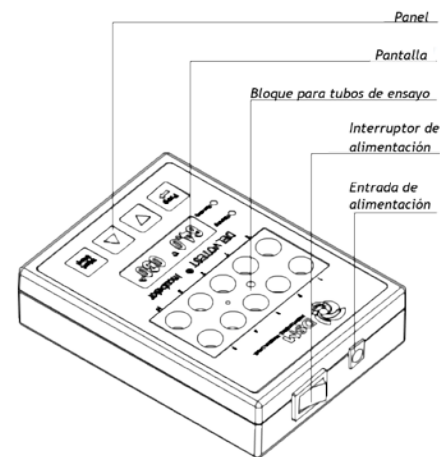
- Lea detenidamente el manual antes de utilizar el equipo.
- Este producto deberá utilizarse en interiores, sobre una superficie horizontal, plana y nivelada.
- El bloque de metal se calienta durante su uso, no toque para evitar lesiones. También tenga en cuenta que necesita tiempo para enfriarse después de su uso.
- Se ruega al usuario no intentar abrir ni reparar el aparato por su cuenta. Póngase en contacto con su representante local de DSM para solicitar asistencia técnica.
- El aparato deberá utilizarse en ambientes donde la temperatura ambiente oscile entre 5 y 35 °C (40 a 100 °F). No ubique el aparato cerca de ventanas abiertas ni expuesto a la acción directa de los rayos del sol. El ambiente de utilización deberá estar exento de gases corrosivos y de fuertes campos magnéticos propensos a producir interferencias. No ubique el aparato en ambientes húmedos o polvorientos. La incubadora no deberá utilizarse en salas donde se almacenen antibióticos.
- Apague el aparato una vez que haya terminado de utilizarlo. Asimismo, desenchúfelo de la red eléctrica si no va a utilizarlo durante períodos prolongados y evite que acumule polvo almacenándolo en condiciones adecuadas.

### Instrucciones de limpieza

Apague el aparato antes de proceder a su limpieza. Si el aparato llegara a ensuciarse, límpielo utilizando un paño seco. Los huecos del bloque para tubos de ensayo deberán limpiarse utilizando un paño seco o toallitas de papel. No utilice agua ni ningún otro líquido.

### Parámetros preconfigurados

Delvotest® BLF 1-step (prueba rápida)		
Programma: Pr A	Temperatura: 64 °C	Intervalo: 7 minutos
Delvotest® T (prueba de espectro extendido)		
Programma: Pr b	Temperatura: 64 °C	Intervalo: 3 horas y 15 minutos
Delvotest® BLF 2-step (prueba rápida)		
Programma: Pr d	Temperatura 1: 64 °C	Intervalo 1: 2 minutos
	Temperatura 2: 64 °C	Intervalo 2: 3 minutos



## Guía de utilización

### Instalación del dispositivo

- Coloque la incubadora sobre una superficie horizontal, plana y nivelada.
- Inserte el conector del adaptador de corriente en la entrada de alimentación del aparato y, a continuación, enchufe directamente el adaptador en una toma de corriente de 100 a 240 V.
- El interruptor principal está situado en la parte posterior del dispositivo. Desplace el interruptor hasta la posición “I” para encender el dispositivo, o hasta la posición “O” para apagarlo. Encienda el dispositivo.
- La incubadora iniciará el proceso de calentamiento hasta alcanzar la temperatura configurada durante la última utilización. La primera vez que se utilice el aparato, la temperatura de calentamiento estará configurada a 64 °C. El testigo verde situado junto a la indicación “Heating” (calentamiento) parpadeará durante la fase de calentamiento, la cual suele durar entre 10 y 15 minutos. Una vez alcanzada la temperatura configurada, el testigo dejará de parpadear y se iluminará permanentemente en verde. Se ruega no ignorar la indicación temporal mostrada.

### Descripción de los programas

El dispositivo permite elegir entre cinco programas: Pr A, Pr b, Pr C, Pr d y Pr E.

- El programa **Pr A** incluye una función que hace sonar un timbre de aviso una vez que se ha agotado el intervalo configurado. El usuario deberá configurar la temperatura y el intervalo que proceda. Una vez finalizado el Pr A, el aparato mantendrá la temperatura al valor configurado.
- El programa **Pr b** incluye una función que hace sonar un timbre de aviso una vez que se ha agotado el intervalo configurado. El usuario deberá configurar la temperatura y el intervalo que proceda. Una vez finalizado el programa Pr b, se apagará el calefactor del aparato y la temperatura de las muestras se enfriará paulatinamente hasta alcanzar la temperatura ambiente de la sala.
- El programa **Pr C** incluye dos etapas. Para cada modo, el usuario deberá configurar la temperatura y el intervalo que proceda. Al iniciarse el programa Pr C, se activará el primer temporizador. Una vez agotado el intervalo de esta primera etapa, el dispositivo activará automáticamente el segundo temporizador. Una vez concluido este segundo intervalo, el dispositivo mantendrá la temperatura configurada para esta segunda etapa.
- El programa **Pr d** incluye dos etapas. Para cada modo, el usuario deberá configurar la temperatura y el intervalo que proceda. Al iniciarse el programa Pr d, se activará el primer temporizador. Una vez agotado el intervalo de esta primera etapa, el dispositivo emitirá un timbre de aviso. El usuario deberá activar manualmente el segundo temporizador. Una vez concluido este segundo intervalo, el dispositivo mantendrá la temperatura configurada para esta segunda etapa.
- El programa **Pr E** posee cinco etapas (P1, P2, P3, P4 y P5). Para todas ellas, el usuario deberá configurar la temperatura y el intervalo que proceda. La temperatura será la misma para todas las etapas. El intervalo se mide en horas y podrá ser diferente para cada una de las etapas. Las etapas P1, P2, P3, P4 y P5 podrán realizarse de manera individual.

### Selección de programas

- Mantenga pulsado simultáneamente los botones “Prog. →” y “▼” durante 10 segundos para acceder al menú de selección de programas.
- Pulse el botón “▲” o “▼” para elegir el programa deseado.
- Pulse el botón “Start/Stop” (inicio/parada) para confirmar y salir del modo de selección de programas.

### Configuración de los programas Pr A y Pr b

Una vez que haya seleccionado el programa Pr A o Pr b, proceda como sigue.

*Si al cabo de 5 segundos no se ha introducido ningún parámetro, el dispositivo abandonará el modo de configuración. Si aún no ha completado los pasos 2, 3 y/o 4, deberá volver a empezar desde el paso 1. Una vez iniciado, podrá cancelar cualquier programa manteniendo pulsado el botón “Start/Stop” durante 3 segundos.*

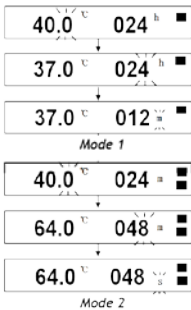
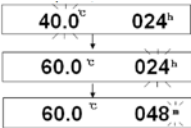
- Mantenga pulsado el botón “Prog. →” durante 3 segundos para proceder a configurar los parámetros.
- La indicación de la temperatura parpadeará en la pantalla. Ajuste la temperatura al valor deseado pulsando los botones “▲” o “▼”. Confirme la temperatura seleccionada pulsando el botón “Prog. →”.
- La indicación de intervalo parpadeará en la pantalla. Seleccione el intervalo deseado pulsando los botones “▲” o “▼”. Confirme el intervalo seleccionado pulsando el botón “Prog. →”.
- La indicación de unidad temporal parpadeará en la pantalla. Seleccione la unidad temporal deseada pulsando los botones “▲” o “▼”.
- Esper 5 segundos y el dispositivo confirmará automáticamente los parámetros configurados. Las indicaciones dejarán de parpadear en la pantalla.
- Esper a que el dispositivo alcance la temperatura configurada en el paso 2.
- Pulse el botón “Start/Stop” para iniciar el programa seleccionado. El testigo verde situado junto a la indicación “Running” (en progreso) se iluminará. El aparato emitirá un timbre de aviso una vez finalizado el programa y el testigo verde situado junto a la indicación “Running” (en progreso) se apagará.

### Configuración de los programas Pr C y Pr d

Una vez que haya seleccionado el programa Pr C o Pr d, proceda como sigue.

*Si al cabo de 5 segundos no se ha introducido ningún parámetro, el dispositivo abandonará el modo de configuración. Si aún no ha completado los pasos 2, 3, 4, 5, 6 y/o 7, deberá volver a empezar desde el paso 1. La etapa 1 está indicada mediante un rectángulo negro que se muestra en la esquina superior derecha de la pantalla. La etapa 2 está indicada mediante 2 cuadrados negros que se muestran en la esquina superior derecha de la pantalla. Una vez iniciado, podrá cancelar cualquier programa manteniendo pulsado el botón “Start/Stop” durante 3 segundos.*

- Mantenga pulsado el botón “Prog. →” durante 3 segundos para proceder a configurar los parámetros.
- La indicación de la temperatura de la etapa 1 parpadeará en la pantalla. Ajuste la temperatura al valor deseado pulsando los botones “▲” o “▼”. Confirme la temperatura seleccionada para la etapa 1 pulsando el botón “Prog. →”.
- La indicación de intervalo de la etapa 1 parpadeará en la pantalla. Seleccione el intervalo deseado pulsando los botones “▲” o “▼”. Confirme el intervalo seleccionado para la etapa 1 pulsando el botón “Prog. →”.
- La indicación de unidad temporal para la etapa 1 parpadeará en la pantalla. Seleccione la unidad temporal deseada para la etapa 1 pulsando los botones “▲” o “▼”. Confirme la unidad temporal seleccionada para la etapa 1 pulsando el botón “Prog. →”.



- La indicación de la temperatura de la etapa 2 parpadeará en la pantalla. Ajuste la temperatura al valor deseado pulsando los botones “▲” o “▼”. Confirme la temperatura seleccionada para la etapa 2 pulsando el botón “Prog. →”.
- La indicación de intervalo de la etapa 2 parpadeará en la pantalla. Seleccione el intervalo deseado para la etapa 2 pulsando los botones “▲” o “▼”. Confirme el intervalo seleccionado para la etapa 2 pulsando el botón “Prog. →”.
- La indicación de unidad temporal para la etapa 2 parpadeará en la pantalla. Seleccione la unidad temporal deseada para la etapa 2 pulsando los botones “▲” o “▼”.
- Esper 5 segundos y el dispositivo confirmará automáticamente los parámetros configurados. Las indicaciones en la pantalla dejarán de parpadear y se mostrarán los parámetros configurados para la etapa 1.
- Esper a que el dispositivo alcance la temperatura configurada en el paso 2.
- Pulse el botón “Start/Stop” para iniciar el programa seleccionado. El testigo verde situado junto a la indicación “Running” (en progreso) se iluminará.

En el caso del programa **Pr C**, el aparato emitirá un timbre de aviso una vez finalizado el programa y el testigo verde situado junto a la indicación “Running” (en progreso) se apagará.

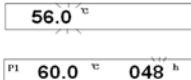
En el caso del programa **Pr d**, el dispositivo emitirá un timbre de aviso una vez finalizada la etapa 1, y la pantalla mostrará la indicación “go on” (proseguir). Pulse el botón “Start/Stop” para silenciar el timbre de aviso. Vuelva a pulsar el botón “Start/Stop” para iniciar la etapa 2. El dispositivo volverá a emitir un timbre de aviso una vez finalizada la etapa 2. Tras esto, habrá finalizado el programa y el testigo verde situado junto a la indicación “Running” (en progreso) se apagará.

### Configuración del programa Pr E

Una vez que haya seleccionado el programa Pr E, proceda como sigue.

*Si al cabo de 5 segundos no se ha introducido ningún parámetro, el dispositivo abandonará el modo de configuración. Si aún no ha completado los pasos 2, 3 y/o 4, deberá volver a empezar desde el paso 1. Las diferentes etapas estarán identificadas mediante las indicaciones P1/P2/P3/P4/P5 mostradas en la esquina superior izquierda de la pantalla. Una vez iniciado, podrá cancelar cualquier programa manteniendo pulsado el botón “Start/Stop” durante 3 segundos.*

- Mantenga pulsado el botón “Prog. →” durante 3 segundos para proceder a configurar los parámetros.
- La indicación de la temperatura parpadeará en la pantalla. Ajuste la temperatura al valor deseado pulsando los botones “▲” o “▼”. Al cabo de 5 segundos, el dispositivo confirmará automáticamente la temperatura configurada. Las indicaciones dejarán de parpadear en la pantalla.
- Seguidamente, podrá configurar el intervalo deseado para cada etapa. En este caso, la indicación de intervalo no parpadeará para indicarle que debe configurarla. Elija la etapa que corresponda, pulsando el botón “Prog. →”.
- Configure el intervalo deseado, pulsando los botones “▲” o “▼”; la indicación de intervalo comenzará a parpadear. Al cabo de 5 segundos, el dispositivo confirmará automáticamente el intervalo configurado y las indicaciones dejarán de parpadear en la pantalla.
- Deberá repetir los pasos 3 y 4 a fin de configurar las cinco etapas.
- Seleccione la etapa que desea ejecutar manteniendo pulsado el botón “Prog. →” hasta que la etapa deseada se muestre en la esquina superior izquierda de la pantalla.
- Esper a que el dispositivo alcance la temperatura configurada en el paso 2.
- Pulse el botón “Start/Stop” para ejecutar la etapa seleccionada; el dispositivo emitirá un timbre de aviso y el testigo verde situado junto a la indicación “Running” (en progreso) se iluminará. El dispositivo emitirá un tono de aviso una vez finalizada la etapa seleccionada. El testigo verde situado junto a la indicación “Running” (en progreso) se apagará.



### Resolución de problemas

Error	Causa	Solución
No hay indicación alguna en la pantalla	El aparato no recibe alimentación eléctrica.	Enchufe el adaptador de corriente.
	Fallo del controlador	Póngase en contacto con su representante local de DSM para solicitar asistencia técnica.
La pantalla muestra la indicación “Er1” junto con una alarma	Circuito de sensor interrumpido	Póngase en contacto con su representante local de DSM para solicitar asistencia técnica.
La pantalla muestra la indicación “Er2” junto con una alarma	Cortocircuito en el sensor	
La pantalla muestra la indicación “Er4” junto con una alarma	Alarma de temperatura por sobrecalentamiento	
El bloque de tubos de ensayo no se calienta	Calefactor averiado	
Los botones no funcionan al pulsarlos	Teclado averiado	

### Technical data

Modelo	MiniS
Dimensiones (ancho × fondo × alto)	99 × 135 × 34 mm
Peso	0,5 kg
Alimentación eléctrica	12 VCC
Consumo eléctrico	15 W
Consumo eléctrico medio	5 W
Adaptador de corriente (con múltiples enchufes)	12 VCC 18 W
Adaptador para conexión a tomas de encendedor de vehículos disponible previa solicitud (12 o 24 V)	

Escala de temperatura	Temp. nominal +5 °C ~ 80 °C
Precisión de temperatura	± 1.0 °C
Precisión de indicación	0.1 °C
Velocidad de calentamiento (de 20 °C a 80 °C)	≤ 20 min
Temperatura ambiente de utilización	de 5 °C a 35 °C
Margen de indicación temporal	1 h ~ 999 h 1 min ~ 999 min 1 s ~ 999 s (opcional)
Sonará un tono de aviso al finalizar el programa	



# Delvotest® Incubator

## Operation Manual

Version 3.0 - May 2017

### Introdução

Estamos satisfeitos que você tenha decidido comprar o nosso produto: Delvotest® Incubadora. Este manual do usuário contém informações e instruções importantes sobre o uso da incubadora. A Incubadora Delvotest® foi desenhada para ser utilizada com a série de kits de antibióticos Delvotest®.

### Conteúdo da Embalagem

No.	Item	Tipo	QTD
1	Incubadora Delvotest®	MiniS	1
2	Adaptador (multi plug)	DC12V 18W	1
3	Manual		1



### Precauções de Segurança

- Ler o manual de instruções antes de trabalhar com a máquina.
- Este produto deve ser utilizado dentro de casa, numa superfície nivelada.
- O bloco de metal aquece durante o uso, não toque para evitar lesões. Tenha em mente o tempo necessário para esfriar após o uso.
- O operador não deve abrir a incubadora. Deve contactar o representante local da DSM para assistência.
- O aparelho deve ser utilizado numa divisão com a temperatura entre 5 °C (40 °F) e 35 °C (100 °F). Não deve ser colocado perto de uma janela aberta, ou diretamente ao sol. O local não deve apresentar gás corrosivo ou estar perto de uma campo magnético. Não colocar o aparelho num local húmido e/ou com pó. A incubadora não deve ser armazenada na mesma sala onde se encontram medicamentos.
- Desligue o aparelho após ter terminado. Remova o conector quando o aparelho não for utilizado durante longos períodos de tempo para evitar a acumulação de pó, armazenando o aparelho de acordo com as instruções.

### Instruções de Limpeza

Desligue o aparelho quando proceder à sua limpeza. Se o instrumento se apresentar sujo, limpe-o com um pano seco. Os poços do instrumento podem ser limpos com um pano seco ou papel. Não usar água ou qualquer outro líquido.

### Programas pré definidos

Delvotest® BLF 1-step (fast test)		
Programa: Pr A	Temperatura: 64 °C	Tempo: 7 minutos
Delvotest® T (broad spectrum test)		
Programa: Pr b	Temperatura: 64 °C	Tempo: 3 horas 15 minutos
Delvotest® BLF 2-step (fast test)		
Programa: Pr d	Temperatura 1: 64 °C	Tempo 1: 2 minutos
	Temperatura 2: 64 °C	Tempo 2: 3 minutos



## Guia de operações

### Instalação do aparelho

- Coloque a Incubadora numa superfície nivelada e horizontal.
- Insira a tomada do adaptador à porta de entrada do adaptador e insira o adaptador na tomada elétrica de 100-240V.
- O interruptor encontra-se na parte de trás do aparelho, carregue em "I" para ligar o aparelho e carregue "O" para desligar o aparelho. Ligue o aparelho.
- A incubadora irá aquecer até à última temperatura definida. À primeira utilização a temperatura definida é a de 64°C. A luz verde próxima de "Heating" irá piscar quando o aparelho estiver a aquecer. Normalmente demorará cerca de 10-15 minutos. Quando a temperatura é atingida, a luz deixa de piscar e fica permanentemente verde. Por favor ignore a indicação de tempo que aparece no visor.

### Como escolher um programa

O aparelho tem cinco programas: Pr A, Pr b, Pr C, Pr d, e Pr E.

- Pr A** apresenta um modo em que vai emitir um som, assim que o tempo é estabelecido. O operador programa a temperatura e o tempo. Após o decorrer do Pr A, a temperatura irá fixar-se na temperatura escolhida.
- Pr b** apresenta um modo em que vai emitir um som assim que o tempo termine de contar. O operador determina o tempo e a temperatura. Após decorrer o Pr b, o aquecimento irá parar e a temperatura irá baixar até à temperatura da Sala.
- Pr C** apresenta dois modos. Para cada modo o operador determina a temperatura e o tempo. Quando começa o Pr C, a primeira contagem de tempo inicia-se. No final de este tempo, o aparelho irá automaticamente começar a contar o segundo tempo programado. Após acabar o segundo tempo, o aparelho irá manter a temperatura do segundo tempo.
- Pr d** apresenta dois modos. Para cada um, o operador determina a temperatura e tempo. Quando começa o Pr d, o primeiro tempo irá começar. No final deste tempo, o aparelho irá emitir um som. O operador tem que manualmente iniciar o segundo tempo. Após terminar o segundo tempo, o aparelho irá manter a temperatura determinada para o segundo tempo.
- Pr E** tem cinco modos (P1, P2, P3, P4 e P5). Para todos eles o operador determina a temperatura e o tempo. A temperatura para todos os modos será a mesma. O tempo é medido em horas e pode ser diferente para cada um. P1, P2, P3, P4 e P5 correm independentes.

### Como selecionar um programa

- Pressione e fixe o "Prog. →" e "▼" durante 10 segundos poderá escolher um programa.
- Pressione "▲" ou "▼" para escolher o programa desejado.
- Pressione "Start/Stop" para confirmar e sair deste modo.

### Programar o programa Pr A e Pr b

Assim que escolher Pr A/Pr b, siga estes passos.

Após 5 segundos sem qualquer introdução, o aparelho deixa o modo de programação. Se os passos 2, 3 e/ou 4 não tiverem determinados, o aparelho reinicia no passo 1. Cada programa pode ser cancelado durante o decorrer do mesmo, pressionando "Start/Stop" durante 3 segundos.

- Pressione o "Prog. →" durante 3 segundos para estabelecer os parâmetros
- A opção da temperatura irá piscar. Programe a temperatura, pressionando "▲" ou "▼". Confirme a temperatura pressionando "Prog. →".
- A opção do tempo irá piscar. Determine o tempo, pressionando "▲" ou "▼". Confirme o tempo pressionando "Prog. →".
- A unidade de tempo irá piscar. Programe o tempo, pressionando "▲" ou "▼".
- Aguarde 5 segundos e o aparelho irá confirmar automaticamente as suas definições. O écran deixará de piscar.
- Aguarde que o aparelho atinja a temperatura determinada no passo 2.
- Pressione "Start/Stop" para que um programa se inicie. A luz verde próxima do 'Running' irá aparecer. O aparelho irá apitar quando o programa acabar e nesse momento a luz verde apaga-se.

40.0 °C	024 h
60.0 °C	024 h
60.0 °C	048 h

### Programar o programa Pr C e Pr D

Uma vez selecionado o programa Pr C/Pr d, siga os seguintes passos.

Após 5 segundos sem adicionar qualquer informação, o aparelho sairá do modo de programação. Se os passos 2, 3, 4, 5, 6 e/ou 7 não tiverem sido terminados, a programação inicia no passo 1 novamente. Modo 1 é identificado com um quadrado negro, que aparece no canto direito superior. Modo 2 é identificado com 2 quadrados negros que aparecem no canto superior direito. Cada programa pode ser cancelado durante o programa, pressionando o botão "Start/Stop" durante 3 segundos.

- Pressione o "Prog. →" durante 3 segundos para determinar os parâmetros.
- O modo 1 da opção da temperatura irá piscar. Programe a temperatura, pressionando "▲" ou "▼". Confirme o modo 1 da temperatura pressionando "Prog. →".
- O modo 1 da opção do tempo irá piscar. Programe o tempo, pressionando "▲" ou "▼". Confirme o modo 1 da unidade de tempo, pressionando "Prog. →".
- O modo 1 do tempo irá piscar. Programe o modo 1 da unidade tempo, pressionando "▲" ou "▼". Confirme o modo 1 da unidade de tempo, pressionando "Prog. →".
- O modo 2 da opção da temperatura irá piscar. Programe a temperatura pressionado "▲" ou "▼". Confirme o modo 2 da temperatura, pressionando "Prog. →".
- O modo 2 da opção tempo irá piscar. Programe o modo 2 do tempo, pressionando "▲" ou "▼". Confirme o modo 2 do tempo, pressionando "Prog. →".
- O modo 2 relativo à opção do tempo irá piscar. Programe o modo 2 relativo ao tempo, pressionando "▲" ou "▼".
- Aguarde 5 segundos e o aparelho confirmará automaticamente a programação. O écran irá parar de piscar e apresentará as definições do modo 1.
- Espre que o aparelho atinja a temperatura determinada no passo 2.
- Pressione "Start/Stop" para iniciar o programa. A luz verde perto do 'Running' irá acender-se. Para o Pr C o aparelho irá emitir um som, quando este acabar, a luz verde perto do 'Running' irá apagar-se. Para o Pr d, o aparelho irá emitir um som quando o modo 1 termine, apresentando no écran "go on". Pressione "Start/Stop" para cancelar o som. Pressione "Start/Stop" novamente para começar o modo 2. O aparelho irá apitar novamente quando o modo 2 terminar. O programa terminou e a luz verde perto do 'Running' irá apagar-se.

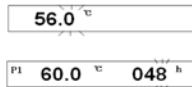
40.0 °C	024 h	■
37.0 °C	024 h	■
37.0 °C	012 h	■
Mode 1		
40.0 °C	024 h	■
64.0 °C	048 h	■
64.0 °C	048 h	■
Mode 2		

## Programar a opção Pr E

Assim que seleccione o Pr E, siga os seguintes passos.

Após 5 segundos sem adicionar qualquer informação, o aparelho sairá do modo de programação. Os modos P1/P2/P 3/P P4, P5 estão identificados no canto superior esquerdo. Cada programa pode ser cancelado durante o programa, pressionando o botão "Start/Stop" durante 3 segundos

- 1 Pressione "Prog. →" durante 3 segundos para determinar os parâmetros
- 2 A opção da temperatura irá piscar. Programe a temperatura pressionando "▲" ou "▼". Após 5 segundos o aparelho irá confirmar automaticamente a temperatura escolhida. O écran deixará de piscar.
- 3 Agora programe o tempo para cada modo. A opção tempo não vai piscar para indicar esta opção. Escolha o modo pressionando "Prog. →".
- 4 Programe o tempo, pressionando "▲" ou "▼", a opção do tempo irá piscar. Após 5 segundos o aparelho irá confirmar automaticamente o tempo e o écran deixará de piscar.
- 5 Passo 3 e 4 devem ser repetidos para programar todos os 5 modos
- 6 Seleccione que modo começar pressionando "Prog. →" até que o modo desejado apareça no canto superior esquerdo.
- 7 Espere que o aparelho atinja a temperatura programada no passo 2.
- 8 Pressione "Start/Stop" para começar o modo escolhido, o aparelho irá emitir um som e a luz verde perto do "Running" irá acender-se. O aparelho irá apitar quando o modo seleccionado acabar. A luz verde perto do "Running" irá apagar-se.



## Resolucao de Problemas

Erro	Causa	Solucao
Sem resultados no écran	Falha na tomada	Ligue o adaptador.
	Falha no controlador	Contate o seu Representante Local da DSM para assistência.
Ecran "Er1" com alarme	Sensor do circuito avariado	Contate o seu Representante Local da DSM para assistência
Ecran "Er2" com alarme	Sensor do circuito avariado	
Ecran "Er4" com alarme	Sobreaquecimento Alarme	
O bloco de pocos nao aquece	Falha no aquecimento	
Pressionar inválido	Falha no Teclado	

## Dados Técnicos

± 1.0 °C	<b>MiniS</b>
Dimensoes (WxDxH)	99x135x34 mm
Peso	0.5 kg
Rede Electrica	DC12V
Potencia	15 W
Consumo Medio	5 W
Adaptador ( varias tomadas)	DC12V 18 W
Tomada de isqueiro disponivel mediante pedido (12/24V)	

Temperatura	RT +5 °C ~ 80 °C
Acuidade da temperatura	± 1.0 °C
Acuidade do Visor	0.1 °C
Tempo para aquecer (from 20 °C to 80 °C)	≤ 20 min
Temperatura Ambiente	5 °C ~ 35 °C
Amplitude do Tempo	1 h ~ 999 h 1 min ~ 999 min 1 sec ~ 999 sec (optional)
Após o programa ter acabado, liberta um som	

# Delvotest® Incubator

## Gebruikershandleiding

Version 3.0 - May 2017

### Introductie

Dank voor het aanschaffen van ons product: de Delvotest® Incubator. Deze gebruikershandleiding bevat informatie en instructies voor het in gebruik nemen van deze incubator. De Delvotest® Incubator is ontworpen voor gebruik met de Delvotest® reeks van antibiotica test kits.

### Controle

Controleer de incubator en adaptor wanneer u de verpakking voor het eerst opent. Als er iets mis is met het apparaat en/of de adaptor, neem dan contact op met uw lokale DSM-vertegenwoordiger voor hulp.

### Verpakkingsinhoud

#	Item	Type	Aantal
1	Delvotest® Incubator	MiniS	1
2	Adaptor (multi plug)	DC12V 18W	1
3	Gebruikershandleiding		1



### Voorzorgsmaatregelen

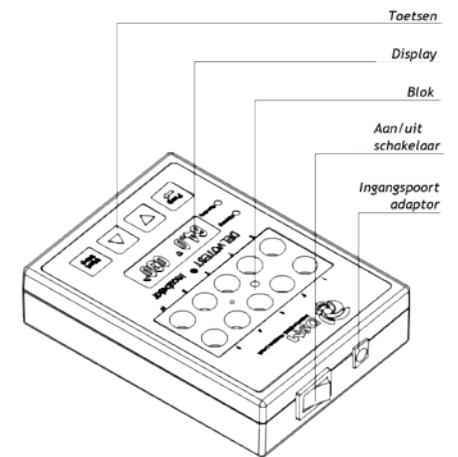
- Lees deze handleiding zorgvuldig door voor gebruik.
- Dit product moet binnen worden gebruikt, op een vlakke ondergrond.
- Tijdens gebruik wordt het metalen blok warm, raak het blok tijdens gebruik niet aan om verwondingen te voorkomen. Let erop dat ook afkoelen na gebruik enige tijd kost.
- De gebruiker moet het apparaat niet zelf openen of repareren. Neem contact op met uw lokale DSM-vertegenwoordiger voor hulp.
- Het apparaat moet worden gebruikt op een plaats waar de temperatuur tussen 5 °C (40 °F) en 35 °C (100 °F) is. Het mag niet in de buurt van een open raam of in direct zonlicht geplaatst worden. Ook mogen er geen corrosieve gassen of een sterk storend magnetisch veld aanwezig zijn. Plaats het apparaat niet in een vochtige en/of stoffige plek. De incubator mag niet gebruikt worden in een kamer waar antibiotica is opgeslagen.
- Schakel de incubator uit als u hem niet meer gebruikt. Trek de stekker uit het apparaat als u deze lange tijd niet meer gaat gebruiken. Berg goed op om stof te voorkomen.

### Schoonmaak instructies

Schakel het apparaat uit tijdens het schoonmaken. Als het apparaat vies wordt, maak het schoon met een droge doek. De putjes in het blok moeten schoon worden gemaakt met een droge doek of tissue. Gebruik geen water of andere vloeistoffen.

### Voorgeprogrammeerde instellingen

Delvotest® BLF 1-step (fast test)		
Programma: Pr A	Temperatuur: 64 °C	Tijd: 7 minuten
Delvotest® T (broad spectrum test)		
Programma: Pr b	Temperatuur: 64 °C	Tijd: 3 uur 15 minuten
Delvotest® BLF 2-step (fast test)		
Programma: Pr d	Temperatuur 1: 64 °C	Tijd 1: 2 minutes
	Temperatuur 2: 64 °C	Tijd 2: 3 minutes



## Handleiding voor bediening

### Installeren van de incubator

- Plaats de incubator op een vlakke, horizontale ondergrond.
- Bevestig de adaptor aan het apparaat en steek de stekker in een stopcontact (100 ~240 V).
- De aan/uit-schakelaar bevindt zich aan de bovenkant van het apparaat, druk op "I" om de incubator aan te zetten en op "O" om de incubator uit te schakelen. Zet het apparaat aan.
- De incubator zal nu opwarmen tot de laatst gebruikte temperatuur, bij het eerste gebruik is deze ingesteld op 64 °C. Het groene lampje naast "Heating" (verwarmen) knippert tijdens het opladen, dit duurt ongeveer 10-15 minuten. Wanneer de ingestelde temperatuur bereikt is, zal het lampje stoppen met knipperen en groen branden. Negeer tijdens het opstarten de tijd die op het display weergegeven wordt.

### Een programma kiezen

De incubator heeft vijf programma's: Pr A, Pr b, Pr C, Pr d, en Pr E.

- Pr A** heeft één modus en er klinkt een pieptoon wanneer de ingestelde tijd verstreken is. De gebruiker stelt de temperatuur en tijd in. Als Pr A afgelopen is, blijft het apparaat de ingestelde temperatuur aanhouden.
- Pr b** heeft één modus en er klinkt een pieptoon wanneer de ingestelde tijd verstreken is. De gebruiker stelt de temperatuur en tijd in. Als Pr b afgelopen is, koelt het apparaat af naar kamer temperatuur.
- Pr C** heeft twee modi. Voor elke modus stelt de gebruiker de temperatuur en tijd in. Bij het starten van Pr C, gaat de eerste timer van start. Als deze tijd voorbij is, start het apparaat automatisch met de tweede timer. Wanneer deze tijd voorbij is, blijft het apparaat de temperatuur van de 2e modus aanhouden.
- Pr d** heeft twee modi. Voor elke modus stelt de gebruiker de temperatuur en tijd in. Bij het starten van Pr d, gaat de eerste timer van start. Als deze tijd voorbij is, klinkt er een pieptoon en moet de gebruiker handmatig de tweede timer activeren. Wanneer deze tijd voorbij is, blijft het apparaat de temperatuur van de 2e modus aanhouden.
- Pr E** heeft vijf modi (P1, P2, P3, P4 en P5). Voor al deze modi stelt de gebruiker de temperatuur en tijd in. De temperatuur moet voor alle modi gelijk zijn. De tijd moet in uren ingesteld worden en kan per modus anders zijn. P1, P2, P3, P4 en P5 kunnen onafhankelijk van elkaar draaien.

### Een programma selecteren

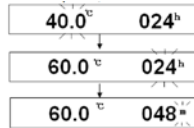
- Houd de toetsen "Prog. →" en "▼" gelijktijdig vast, voor 10 seconden, om een programma te kunnen selecteren.
- Gebruik de "▲" of "▼" toets om het gewenste programma te selecteren.
- Gebruik de "Start/Stop" toets om de programmakeuze te bevestigen en deze selectie-modus te verlaten.

### Instellen van programma Pr A en Pr b

Wanneer Pr A/Pr b is gekozen, doorloop het volgende stappenplan.

*Als er 5 seconden geen input wordt gegeven, verlaat het apparaat de instel-modus. Als stappen 2, 3 en/of 4 niet volledig afgerond zijn, start dan opnieuw met stap 1. Elk programma kan, wanneer het actief is, geannuleerd worden door de "Start/Stop" toets 3 seconden in te houden.*

- Houd de "Prog. →" toets voor 3 seconden ingedrukt om de parameters in te stellen.
- De temperatuur optie zal knipperen. Gebruik de "▲" of "▼" toets om de temperatuur in te stellen. Bevestig de temperatuur met de "Prog. →" toets.
- De tijd optie zal knipperen. Gebruik de "▲" of "▼" toets om de tijd in te stellen. Bevestig de tijd met de "Prog. →" toets.
- De tijdseenheid optie zal knipperen. Gebruik de "▲" of "▼" toets om de tijdseenheid in te stellen
- Wacht 5 seconden en het apparaat zal automatisch uw instellingen bevestigen. Het display stopt met knipperen.
- Wacht totdat het apparaat de bij stap 2 ingestelde temperatuur heeft bereikt.
- Druk op de "Start/Stop" toets om het programma te starten. Het groene lampje naast 'Running' (lopen) zal gaan branden. Een pieptoon zal klinken zodra het programma afgelopen is en het groene lampje naast 'Running' zal uit gaan.



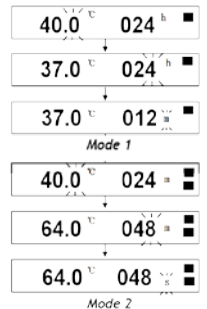
### Instellen van programma Pr C en Pr d

Wanneer Pr C/Pr d is gekozen, doorloop het volgende stappenplan.

*Als er 5 seconden geen input wordt gegeven, verlaat het apparaat de instel-modus. Als stappen 2, 3, 4, 5, 6 en/of 7 niet volledig afgerond zijn, start dan opnieuw met stap 1. Modus 1 is te herkennen aan het vierkantje dat in de rechterbovenhoek getoond wordt. Modus 2 is te herkennen aan de 2 vierkantjes die in de rechterbovenhoek getoond worden. Elk programma kan, wanneer het actief is, geannuleerd worden door de "Start/Stop" toets 3 seconden in te houden.*

- Houd de "Prog. →" toets voor 3 seconden ingedrukt om de parameters in te stellen.
- De modus 1 temperatuur optie zal knipperen. Gebruik de "▲" of "▼" toets om de modus 1 temperatuur in te stellen. Bevestig de modus 1 temperatuur met de "Prog. →" toets.
- De modus 1 tijd optie zal knipperen. Gebruik de "▲" of "▼" toets om de modus 1 tijd in te stellen. Bevestig de modus 1 tijd met de "Prog. →" toets.
- De modus 1 tijdseenheid optie zal knipperen. Gebruik de "▲" of "▼" toets om de modus 1 tijdseenheid in te stellen. Bevestig de modus 1 tijdseenheid met de "Prog. →" toets.
- De modus 2 temperatuur optie zal knipperen. Gebruik de "▲" of "▼" toets om de modus 2 temperatuur in te stellen. Bevestig de modus 2 temperatuur met de "Prog. →" toets.
- De modus 2 tijd optie zal knipperen. Gebruik de "▲" of "▼" toets om de modus 2 tijd in te stellen. Bevestig de modus 2 tijd met de "Prog. →" toets.
- De modus 2 tijdseenheid optie zal knipperen. Gebruik de "▲" of "▼" toets om de modus 2 tijdseenheid in te stellen.
- Wacht 5 seconden en het apparaat zal automatisch uw instellingen bevestigen. Het display stopt met knipperen en toont de instellingen behorende aan modus 1.
- Wacht totdat het apparaat de bij stap 2 ingestelde temperatuur heeft bereikt.
- Druk op de "Start/Stop" toets om het programma te starten. Het groene lampje naast 'Running' (lopen) zal gaan branden.

Bij **Pr C** klinkt er een pieptoon wanneer het programma afgelopen is en het groene lampje naast 'Running' zal uit gaan. Bij **Pr d** klinkt er een pieptoon wanneer modus 1 afgelopen is, op het display staat dan "go on". Druk op de "Start/Stop" toets om de pieptoon te stoppen. Druk nogmaals op de "Start/Stop" toets om modus 2 te starten. Er klinkt opnieuw een pieptoon wanneer modus 2 afgelopen is. Het programma is afgelopen en het groene lampje naast 'Running' zal uit gaan.

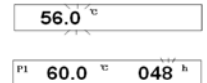


### Instellen van Programma Pr E

Wanneer Pr E gekozen is, doorloop het volgende stappenplan

*Als er 5 seconden geen input wordt gegeven, verlaat het apparaat de instel-modus. Als stappen 2, 3 en/of 4 niet volledig afgerond zijn, start dan opnieuw met stap 1. De modi zijn te herkennen aan P1/P2/P3/P4/P5, wat in de linkerbovenhoek van het display getoond wordt. Elk programma kan, wanneer het actief is, geannuleerd worden door de "Start/Stop" toets 3 seconden in te houden.*

- Houd de "Prog. →" toets voor 3 seconden ingedrukt om de parameters in te stellen.
- De temperatuur optie zal knipperen. Gebruik de "▲" of "▼" toets om de temperatuur in te stellen. Na 5 seconden zal het apparaat uw instellingen automatisch bevestigen. Het display stopt met knipperen.
- Nu kunt u de tijd voor iedere modus instellen. De tijd optie zal niet knipperen om dit aan te geven. Gebruik de "Prog. →" toets om de modus te kiezen.
- Gebruik de "▲" of "▼" toets om de tijd in te stellen, de tijd optie zal nu gaan knipperen. Na 5 seconden zal het apparaat uw tijdsinstelling automatisch bevestigen en het display stopt met knipperen.
- Herhaal stap 3 en 4 om elke modus in te stellen.
- Gebruik de "Prog. →" toets om de gewenste modus te selecteren, de modus wordt getoond in de linkerbovenhoek.
- Wacht totdat het apparaat de bij stap 2 ingestelde temperatuur heeft bereikt.
- Druk op de "Start/Stop" toets om de gekozen modus te starten, er zal een piep klinken en het groene lampje naast 'Running' (lopen) zal gaan branden. Er zal een piep klinken als de gekozen modus afgelopen is. Het groene lampje naast 'Running' zal uit gaan.



### Trouble shooting

Error	Oorzaak	Oplossing
Geen display	Geen stroom	Sluit de adaptor aan.
	Controller defect	Neem contact op met uw DSM vertegenwoordiger voor assistentie.
Display "Er1" met alarm	Sensor defect	Neem contact op met uw DSM vertegenwoordiger voor assistentie.
Display "Er2" met alarm	Sensor kortsluiting	
Display "Er4" met alarm	Oververhitting temperatuur alarm	
Geen verwarming van het blok	Verwarmingselement defect	
Press invalid	Keyboard defect	

### Technische gegevens

Model	MiniS
Dimensies (WxDxH)	99x135x34 mm
Gewicht	0.5 kg
Stroomvoorziening	DC12V
Stroom	15 W
Gemiddeld stroomverbruik	5 W
Adaptor (multi plug)	DC12V 18 W
Auto stekker (12/24V) op aanvraag beschikbaar	

Temperatuurbereik	Kamertemperatuur +5 °C ~ 80 °C
Temperatuur nauwkeurigheid	± 1.0 °C
Display nauwkeurigheid	0.1 °C
Verwarmingstijd (van 20 °C naar 80 °C)	≤ 20 min
Kamertemperatuur	5 °C ~ 35 °C
Tijdsbereik	1 h ~ 999 h 1 min ~ 999 min 1 sec ~ 999 sec (optional)
Er klinkt een pieptoon wanneer een programma afgelopen is	

# Delvotest® İnkübatör

## Kullanım Kılavuzu

Version 3.0 - May 2017

### Giriş

Delvotest® İnkübatörü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Bu kullanıcı kılavuzu, inkübatörün çalışmasına ilişkin bilgi ve talimatlar içerir. Delvotest® İnkübatör, Delvotest® antibiyotik test kitleri serisiyle birlikte kullanılacak şekilde tasarlanmıştır.

### Açma Sırasında Kontrol

Ambalaj kılıfını ilk kez açarken lütfen cihazı ve adaptörü kontrol edin. Cihaz ve/veya adaptörle ilgili bir hata olduğunu görürseniz yardım için yerel DSM temsilcinizle iletişime kurun.

### Ambalaj İçeriği

N	Öge	Tür	Mikta
1	Incubadora Delvotest®	MiniS	1
2	Adaptör (çok uçlu)	DC12V 18W	1
3	Kılavuz		1



### Güvenlik önlemleri

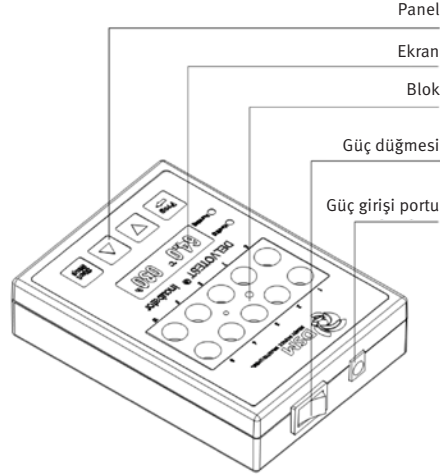
- Çalıştırmadan önce kılavuzu dikkatlice okuyun
- Bu ürün kapalı mekanda düz bir yüzey üzerinde kullanılmalıdır.
- Metal blok kullanım sırasında ısınır; yaralanmayı önlemek için dokunmayın. Ayrıca kullanım sonrasında soğumasını beklemeyi unutmayın.
- Operatör, cihazı kendi başına açmamalı veya onarmamalıdır. Yardım için yerel DSM temsilcinizle iletişime kurun.
- Cihaz, sıcaklığın 5 °C (40 °F) ile 35 °C (100 °F) arasında olduğu bir konumda kullanılmalıdır. Açık bir pencerenin yanına yerleştirilmemeli veya doğrudan güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır. Cihaz, aşındırıcı gazlar içeren veya kuvvetli bir parazit manyetik alanının yakınında bir konuma yerleştirilmemelidir. Cihazı ıslak ve/veya tozlu bir yere koymayın. İnkübatör, antibiyotik ilaçların saklandığı bir odada kullanılmamalıdır.
- Çalışmanızı tamamladıktan sonra cihazı kapatın. Cihaz uzun süre kullanılmayacağı zaman konektör fişini çekin ve uygun şekilde saklayarak tozlanmasını önleyin.

### Temizleme talimatları

Cihazı temizlerken kapatın. Cihaz kirlenirse kuru bir bezle temizleyin. Bloktaki delikler kuru bir bez veya mendille temizlenmelidir. Su veya başka bir sıvı kullanmayın.

### Önceden programlanmış ayarlar

Delvotest® BLF 1 kademeli (hızlı test)		
Program: Pr A	Sıcaklık: 64 °C	Süre: 7 dakika
Delvotest® T (geniş spektrumlu test)		
Program: Pr b	Sıcaklık: 64 °C	Süre: 3 saat 15 dakika
Delvotest® BLF 2 kademeli (hızlı test)		
Program: Pr d	Sıcaklık 1: 64 °C	Süre 1: 2 dakika
	Sıcaklık 2: 64 °C	Süre 2: 3 dakika



## Kullanım kılavuzu

### Cihazı kurma

- 1 İnkübatörü düz ve yatay bir yüzeye yerleştirin.
- 2 Adaptörün güç konektörünü cihazın güç girişi portuna yerleştirin ve adaptörü 100–240 V ana güç kaynağına takın.
- 3 Ana düğme cihazın arkasında bulunur; cihazı açmak için "I", kapatmak için "O" düğmesine basın. Cihazı açın.
- 4 İnkübatör son kullanılan sıcaklığa kadar ısınır; bu değer ilk kullanımda 64°C'ye önceden ayarlanmıştır. "İsiniyor" ifadesinin yanındaki yeşil ışık ısınma sırasında yanıp söner; bu işlem genellikle 10-15 dakika sürer. Ayarlanan sıcaklığa ulaşıldığında ışık yanıp sönmeyi durdurur ve yeşil olur. Lütfen ekrandaki süreyi yok sayın.

### Program seçme

Bu cihaz beş program içerir: Pr A, Pr b, Pr C, Pr d ve Pr E.

- **Pr A**, ayarlanan süreye ulaşıldığında bir kez ikaz sesi veren bir moda sahiptir. Operatör, sıcaklığı ve süreyi ayarlar. Pr A'yi çalıştırdıktan sonra sıcaklık ayarlanan sıcaklıkta kalır.
- **Pr b**, ayarlanan süreye ulaşıldığında bir kez ikaz sesi veren bir moda sahiptir. Operatör, sıcaklığı ve süreyi ayarlar. Pr b'yi çalıştırdıktan sonra ısınma durdurulur ve sıcaklık Oda Sıcaklığına kadar iner.
- **Pr C** iki moda sahiptir. Her iki mod için operatör, sıcaklığı ve süreyi ayarlar. Pr C'yi başlatırken birinci zamanlayıcı başlatılır. Bu sürenin sonunda cihaz ikinci zamanlayıcıyı otomatik olarak başlatır. İkinci süre tamamlandıktan sonra cihaz, ikinci mod için ayarlanan sıcaklığı korur.
- **Pr d** iki moda sahiptir. Her iki mod için operatör, sıcaklığı ve süreyi ayarlar. Pr d'yi başlatırken birinci zamanlayıcı başlatılır. Bu sürenin sonunda cihaz ikaz sesi verir. Operatör ikinci zamanlayıcıyı manuel olarak başlatmalıdır. İkinci süre tamamlandıktan sonra cihaz, ikinci mod için ayarlanan sıcaklığı korur.
- **Pr E** beş moda sahiptir (P1, P2, P3, P4 ve P5). Bunların tümü için operatör, sıcaklığı ve süreyi ayarlar. Tüm modlar için sıcaklık aynıdır. Süre ise saat cinsinden ölçülür ve farklı olabilir. P1, P2, P3, P4 ve P5 birbirinden bağımsız olarak çalışabilir.

### Program belirleme

- 1 Bir program seçebilmek için "Prog. →" ve "▼" tuşunu 10 saniye basılı tutun.
- 2 İstediğiniz programı seçmek için "▲" veya "▼" tuşuna basın.
- 3 "Başlat/Durdur" tuşuna basarak seçiminizi onaylayın ve bu moddan çıkın.

### Pr A ve Pr b programını ayarlama

Pr A/Pr B seçimini yaptıktan sonra aşağıdaki adımları izleyin.

5 saniye boyunca giriş yapılmazsa cihaz, ayar modundan çıkar. Adım 2, 3 ve/veya 4 henüz tam olarak bitirilmediyse adım 1'den tekrar başlayın. Her program çalışma sırasında "Başlat/Durdur" tuşu 3 saniye basılı tutularak iptal edilebilir.

- 1 Parametreleri ayarlamak için "Prog. →" tuşunu 3 saniye basılı tutun.
- 2 Sıcaklık seçeneği titrer. "▲" veya "▼" tuşuna basarak sıcaklığı ayarlayın. Sıcaklığı onaylamak için "Prog. →" tuşuna basın.
- 3 Süre seçeneği titrer. "▲" veya "▼" tuşuna basarak süreyi ayarlayın. Süreyi onaylamak için "Prog. →" tuşuna basın.
- 4 Zaman birimi seçeneği titrer. "▲" veya "▼" tuşuna basarak zaman birimini ayarlayın.
- 5 5 saniye beklediğinizde cihaz, ayarlarınızı otomatik olarak onaylar. Ekran titremeyi durdurur.
- 6 Cihazın adım 2'de ayarlanan sıcaklığa ulaşmasını bekleyin.
- 7 Programı çalıştırmak için "Başlat/Durdur" tuşuna basın. "Çalışıyor" ifadesinin yanındaki yeşil ışık yanar. Program sona erdiğinde cihaz ikaz sesi verir ve "Çalışıyor" ifadesinin yanındaki yeşil ışık söner.

40.0 °C	024 h
60.0 °C	024 h
60.0 °C	048 h

### Pr C ve Pr d programını ayarlama

Pr C/Pr d seçimini yaptıktan sonra aşağıdaki adımları izleyin.

5 saniye boyunca giriş yapılmazsa cihaz, ayar modundan çıkar. Adım 2, 3, 4, 5, 6 ve/veya 7 henüz tam olarak bitirilmediyse adım 1'den tekrar başlayın. Mod 1, sağ üst köşede gösterilen siyah bir kareyle tanımlanır. Mod 2, sağ üst köşede gösterilen 2 siyah kareyle tanımlanır. Her program çalışma sırasında "Başlat/Durdur" tuşu 3 saniye basılı tutularak iptal edilebilir.

- 1 Parametreleri ayarlamak için "Prog. →" tuşunu 3 saniye basılı tutun.
- 2 Mod 1 sıcaklık seçeneği titrer. "▲" veya "▼" tuşuna basarak mod 1 sıcaklığını ayarlayın. Mod 1 sıcaklığını onaylamak için "Prog. →" tuşuna basın.
- 3 Mod 1 süre seçeneği titrer. "▲" veya "▼" tuşuna basarak mod 1 süresini ayarlayın. Mod 1 süresini onaylamak için "Prog. →" tuşuna basın.
- 4 Mod 1 zaman birimi seçeneği titrer. "▲" veya "▼" tuşuna basarak mod 1 zaman birimini ayarlayın. Mod 1 zaman birimini onaylamak için "Prog. →" tuşuna basın.
- 5 Mod 2 sıcaklık seçeneği titrer. "▲" veya "▼" tuşuna basarak mod 2 sıcaklığını ayarlayın. Mod 2 sıcaklığını onaylamak için "Prog. →" tuşuna basın.
- 6 Mod 2 süre seçeneği titrer. "▲" veya "▼" tuşuna basarak mod 2 süresini ayarlayın. Mod 2 süresini onaylamak için "Prog. →" tuşuna basın.
- 7 Mod 2 zaman birimi seçeneği titrer. "▲" veya "▼" tuşuna basarak mod 2 zaman birimini ayarlayın.
- 8 5 saniye beklediğinizde cihaz, ayarlarınızı otomatik olarak onaylar. Ekran titremeyi durdurur ve mod 1 ayarlarını gösterir.
- 9 Cihazın adım 2'de ayarlanan sıcaklığa ulaşmasını bekleyin.
- 10 Programı çalıştırmak için "Başlat/Durdur" tuşuna basın. "Çalışıyor" ifadesinin yanındaki yeşil ışık yanar.

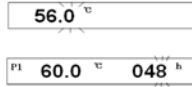
**Pr C** için program sona erdiğinde cihaz ikaz sesi verir ve "Çalışıyor" ifadesinin yanındaki yeşil ışık söner. **Pr d** için mod 1 bittiğinde cihaz ikaz sesi verir ve "devam et" ifadesi görüntülenir. İkaz sesini iptal etmek için "Başlat/Durdur" tuşuna basın. Mod 2'yi başlatmak için "Başlat/Durdur" tuşuna tekrar basın. Mod 2 sona erdiğinde cihaz tekrar ikaz sesi verir. Program sona ermiştir ve "Çalışıyor" ifadesinin yanındaki yeşil ışık söner.

40.0 °C	024 h	■
37.0 °C	024 h	■
37.0 °C	012 h	■
Mod 1		
40.0 °C	024 h	■
64.0 °C	048 h	■
64.0 °C	048 h	■
Mod 2		

### Pr E Programını Ayarlama

Pr E seçimini yaptıktan sonra aşağıdaki adımları izleyin. 5 saniye boyunca giriş yapılmazsa cihaz, ayar modundan çıkar. Adım 2, 3 ve/veya 4 henüz tam olarak bitirilmediyse adım 1'den tekrar başlayın. Modlar sol üst köşede gösterilen P1/P2/P3/P4/P5 ile tanımlanır. Her program çalışma sırasında "Başlat/Durdur" tuşu 3 saniye basılı tutularak iptal edilebilir.

- 1 Parametreleri ayarlamak için "Prog. →" tuşunu 3 saniye basılı tutun.
- 2 Sıcaklık seçeneği titrer. "▲" veya "▼" tuşuna basarak sıcaklığı ayarlayın. 5 saniye sonra cihaz, sıcaklığı otomatik olarak onaylar. Ekran titremeyi durdurur.
- 3 Bu noktada her modun süresini ayarlayabilirsiniz. Süre seçeneği bunu göstermek üzere titremez. Modu seçmek için "Prog. →" tuşuna basın.
- 4 "▲" veya "▼" tuşuna basarak süreyi ayarladığınızda süre seçeneği titremeye başlar. 5 saniye sonra cihaz, süreyi otomatik olarak onaylar ve ekran titremeyi durdurur.
- 5 Beş modun tamamının ayarlanması için adım 3 ve 4 tekrarlanmalıdır.
- 6 Çalıştırılacak modu seçmek için "Prog. →" tuşunu, istediğiniz mod sol üst köşede gösterilene kadar basılı tutun.
- 7 Cihazın adım 2'de ayarlanan sıcaklığa ulaşmasını bekleyin.
- 8 Seçilen modu çalıştırmak için "Başlat/Durdur" tuşuna bastığınızda cihaz ikaz sesi verir ve "Çalışıyor" ifadesinin yanındaki yeşil ışık yanar. Seçili mod sona erdiğinde cihaz ikaz sesi verir. "Çalışıyor" ifadesinin yanındaki yeşil ışık söner.



### Sorun giderme

Hata	Neden	Çözüm
Görüntü yok	Güç bağlantısı yok	Adaptörü takın.
	Kontrol cihazı arızası	Yardım için yerel DSM temsilcinizle iletişim kurun.
Alarm ile "Er1" görüntüsü	Sensör devresi bozuk	Yardım için yerel DSM temsilcinizle iletişim kurun.
Alarm ile "Er2" görüntüsü	Sensör kısa devresi	
Alarm ile "Er4" görüntüsü	Aşırı ısınma sıcaklık alarmı	
Blok ısınmıyor	Isıtıcı arızası	
Tuşa basma geçersiz	Klavye arızası	

### Teknik veriler

Model	MiniS
Boyutlar (GxDxY)	99x135x34 mm
Ağırlık	0,5 kg
Güç kaynağı	DC12V
Güç	15 W
Ortalama güç tüketimi	5 W
Adaptör (çok uçlu)	DC12V 18 W
İstek üzerine verilen çakmak fişi (12/24V)	

Sıcaklık aralığı	RT +5 °C ~ 80 °C
Sıcaklık doğruluğu	± 1,0 °C
Ekran doğruluğu	0,1 °C
Isıtma süresi (20 °C'den 80 °C'ye)	≤ 20 min
Ortam sıcaklığı	5 °C ~ 35 °C
Zamanlama aralığı	1 sa ~ 999 sa 1 dk ~ 999 dk 1 sn ~ 999 sn (isteğe bağlı)
Program bittiğinde inkübatör bir ikaz sesi verir	

# Incubatore per Delvotest®

## Manuale di istruzioni

Version 3.0 - May 2017

### Introduzione

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto: Incubatore per Delvotest®. Il presente manuale utente contiene informazioni e istruzioni relative al funzionamento dell'incubatore. L'Incubatore per Delvotest® è progettato per essere utilizzato con la serie di kit per l'analisi degli antibiotici Delvotest®.

### Controlli all'apertura

Al momento dell'apertura dell'imballo si prega di controllare lo strumento e l'adattatore. In caso di anomalie allo strumento e/o all'adattatore, si prega di contattare il proprio rappresentante DSM locale per richiedere assistenza.

### Contenuti dell'imballo

N°	Art.	Tipo	QTÀ
1	Incubatore per Delvotest®	MiniS	1
2	Adattatori (multi contatto)	CC 12V 18W	1
3	Manuali		1



### Precauzioni di sicurezza

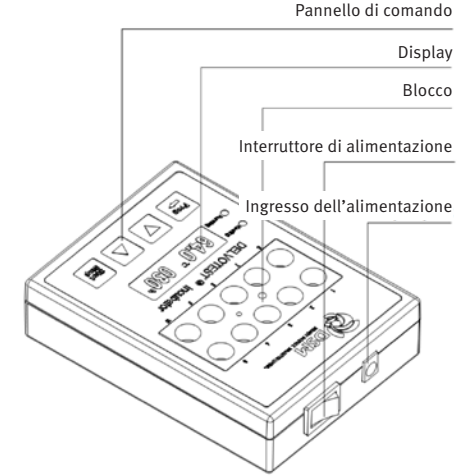
- Leggere attentamente il manuale prima dell'uso.
- Il prodotto deve essere utilizzato al chiuso e su una superficie piana.
- Il blocco metallico si surriscalda durante l'uso, non toccarlo per evitare di ferirsi. Ricordarsi inoltre che esso ha bisogno di tempo per raffreddarsi dopo l'uso.
- L'operatore non deve aprire o riparare lo strumento da solo. Prendere contatto con il proprio rappresentante DSM locale per richiedere assistenza.
- Lo strumento deve essere utilizzato in un ambiente con temperatura compresa tra 5 °C (40 °F) e 35 °C (100 °F). Non deve essere posizionato vicino a una finestra aperta o alla luce solare diretta. L'ambiente d'uso non deve contenere gas corrosivi o trovarsi vicino a un campo magnetico potente che possa creare disturbo. Non collocare lo strumento in una posizione umida e/o polverosa. L'incubatore non deve essere utilizzato in un luogo dove siano conservati antibiotici.
- Staccare l'alimentazione dopo l'uso. Staccare la spina se lo strumento non sarà utilizzato a lungo ed evitare che si impolveri conservandolo in maniera idonea.

### Istruzioni di pulizia

Staccare l'alimentazione durante la pulizia dello strumento. Se lo strumento si sporca, pulirlo con un panno asciutto. I pozzetti del blocco devono essere puliti con un panno asciutto o con una velina. Non utilizzare acqua o altri liquidi.

### Impostazioni pre-programmate

Delvotest® BLF 1-step (test rapido)		
Programma: Pr A	Temperatura: 64 °C	Tempo: 7 minuti
Delvotest® T (test ad ampio spettro)		
Programma: Pr b	Temperatura: 64 °C	Tempo: 3 ore 15 minuti
Delvotest® BLF 2-steps (test rapido)		
Programma: Pr d	Temperatura 1: 64 °C	Tempo 1: 2 minuti
	Temperatura 2: 64 °C	Tempo 2: 3 minuti



## Guida di funzionamento

### Installazione del dispositivo

- 1 Posizionare l'incubatore su una superficie piana e orizzontale.
- 2 Inserire la presa di alimentazione dell'adattatore nell'ingresso dell'alimentazione del dispositivo e inserire l'adattatore stesso nell'alimentazione principale a 100-240V.
- 3 L'interruttore principale è sul retro del dispositivo, premere "I" per accenderlo e "O" per spegnerlo. Accendere il dispositivo.
- 4 L'incubatore si riscalderà raggiungendo l'ultima temperatura utilizzata, al primo utilizzo questa è preimpostata a 64°C. Durante il riscaldamento la luce verde vicino a "Heating" lampeggerà per una durata di circa 10-15 minuti. Una volta raggiunta la temperatura impostata, la luce smetterà di lampeggiare e diventerà verde. Ignorare il tempo visualizzato.

### Scelta del programma

Il dispositivo prevede 5 programmi: Pr A, Pr b, Pr C, Pr d e Pr E.

- **Pr A** ha una modalità che prevede un allarme acustico al raggiungimento del tempo impostato. L'operatore imposta temperatura e tempo. Dopo aver usato il Pr A, sarà mantenuta la temperatura impostata.
- **Pr b** ha una modalità che prevede un allarme acustico al raggiungimento del tempo impostato. L'operatore imposta temperatura e tempo. Dopo aver usato il Pr b, il riscaldamento si interrompe e la temperatura cala fino a raggiungere la temperatura ambiente.
- **Pr C** ha due modalità. L'operatore imposta temperatura e tempo per ciascuna modalità. Quando si avvia il Pr C, si attiva il primo timer. Trascorso questo tempo, il dispositivo attiva automaticamente il secondo timer. Trascorso anche questo tempo, il dispositivo mantiene la temperatura impostata per la seconda modalità.
- **Pr d** ha due modalità. L'operatore imposta temperatura e tempo per ciascuna modalità. Quando si avvia il Pr d, si attiva il primo timer. Trascorso questo tempo, il dispositivo emette un segnale acustico. L'operatore deve attivare manualmente il secondo timer. Trascorso anche questo tempo, il dispositivo mantiene la temperatura impostata per la seconda modalità.
- **Pr E** ha cinque modalità (P1, P2, P3, P4 e P5). L'operatore imposta temperatura e tempo per ciascuna modalità. La temperatura sarà la stessa per tutte le modalità. Il tempo si misura in ore e può variare. P1, P2, P3, P4 e P5 possono funzionare in modo indipendente.

### Selezione del programma

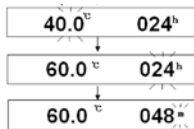
- 1 Premere e mantenere premuto "Prog. →" e "▼" per 10 secondi per selezionare un programma.
- 2 Premere "▲" o "▼" per scegliere il programma desiderato.
- 3 Premere "Start/Stop" per confermare e uscire da questa modalità.

### Impostazione dei programmi Pr A e Pr b

Una volta selezionato il Pr A/Pr b, seguire le seguenti indicazioni.

*Trascorsi 5 secondi senza alcun input, il dispositivo esce dalla modalità di impostazione. Se i successivi punti 2, 3 e/o 4 non sono ancora stati completati, ripartire dal punto 1. Ciascun programma può essere cancellato durante il funzionamento premendo "Start/Stop" per 3 secondi.*

- 1 Premere e mantenere premuto "Prog. →" per 3 secondi per impostare i parametri.
- 2 L'opzione temperatura lampeggerà. Impostare la temperatura premendo "▲" o "▼". Confermare la temperatura premendo "Prog. →".
- 3 L'opzione tempo lampeggerà. Impostare il tempo premendo "▲" o "▼". Confermare il tempo premendo "Prog. →".
- 4 L'opzione unità di tempo lampeggerà. Impostare l'unità di tempo premendo "▲" o "▼".
- 5 Attendere 5 secondi e il dispositivo confermerà automaticamente le impostazioni effettuate. Il display smetterà di lampeggiare.
- 6 Attendere che il dispositivo raggiunga la temperatura impostata al punto 2.
- 7 Premere "Start/Stop" per avviare il programma. Si accenderà la luce verde vicino a 'Running'. Il dispositivo emetterà un segnale acustico al termine del programma e si spegnerà la luce verde vicino a 'Running'.



### Impostazione dei programmi Pr C e Pr d

Una volta selezionato il Pr C/Pr d, seguire le seguenti indicazioni.

*Trascorsi 5 secondi senza alcun input, il dispositivo esce dalla modalità di impostazione. Se i punti 2, 3, 4, 5, 6 e/o 7 non sono ancora stati completati, ripartire dal punto 1. La modalità 1 è identificata da un riquadro nero nell'angolo in alto a destra. La modalità 2 è identificata da due riquadri neri nell'angolo in alto a destra. Ciascun programma può essere cancellato durante il funzionamento premendo "Start/Stop" per 3 secondi.*

- 1 Premere e mantenere premuto "Prog. →" per 3 secondi per impostare i parametri.
- 2 L'opzione temperatura della modalità 1 lampeggerà. Impostare la temperatura della modalità 1 premendo "▲" o "▼". Confermare la temperatura della modalità 1 premendo "Prog. →".
- 3 L'opzione tempo della modalità 1 lampeggerà. Impostare il tempo della modalità 1 premendo "▲" o "▼". Confermare il tempo della modalità 1 premendo "Prog. →".
- 4 L'opzione unità di tempo della modalità 1 lampeggerà. Impostare l'unità di tempo della modalità 1 premendo "▲" o "▼". Confermare l'unità di tempo della modalità 1 premendo "Prog. →".
- 5 L'opzione temperatura della modalità 2 lampeggerà. Impostare la temperatura della modalità 2 premendo "▲" o "▼". Confermare la temperatura della modalità 2 premendo "Prog. →".
- 6 L'opzione tempo della modalità 2 lampeggerà. Impostare il tempo della modalità 2 premendo "▲" o "▼". Confermare il tempo della modalità 2 premendo "Prog. →".
- 7 L'opzione unità di tempo della modalità 2 lampeggerà. Impostare l'unità di tempo della modalità 2 premendo "▲" o "▼".
- 8 Attendere 5 secondi e il dispositivo confermerà automaticamente le impostazioni effettuate. Il display smetterà di lampeggiare e visualizzerà le impostazioni della modalità 1.
- 9 Attendere che il dispositivo raggiunga la temperatura impostata al punto 2.
- 10 Premere "Start/Stop" per avviare il programma. Si accenderà la luce verde vicino a 'Running'. Per il **Pr C** il dispositivo emetterà un segnale acustico al termine del programma e si spegnerà la luce verde vicino a 'Running'. Per il **Pr d** il dispositivo emetterà un segnale acustico al termine della modalità 1, visualizzando la scritta "go on". Premere "Start/Stop" per disattivare il segnale acustico. Premere nuovamente "Start/Stop" per avviare la modalità 2. Il dispositivo emetterà nuovamente un segnale acustico al termine della modalità 2. Il programma è terminato e si spegnerà la luce verde vicino a 'Running'.

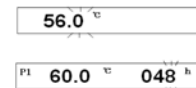


### Impostazione del programma Pr E

Una volta selezionato il Pr E, seguire le seguenti indicazioni.

*Trascorsi 5 secondi senza alcun input, il dispositivo esce dalla modalità di impostazione. Se i punti 2, 3 e/o 4 non sono ancora stati completati, ripartire dal punto 1. Le modalità sono identificate da P1/P2/P3/P4/P5 visualizzato nell'angolo in alto a sinistra. Ciascun programma può essere cancellato durante il funzionamento premendo "Start/Stop" per 3 secondi.*

- 1 Premere e mantenere premuto "Prog. →" per 3 secondi per impostare i parametri.
- 2 L'opzione temperatura lampeggerà. Impostare la temperatura premendo "▲" o "▼". Dopo 5 secondi il dispositivo confermerà automaticamente la temperatura. Il display smetterà di lampeggiare.
- 3 Ora è possibile impostare il tempo per ciascuna modalità. L'opzione tempo non lampeggerà. Scegliere la modalità premendo "Prog. →".
- 4 Impostare il tempo premendo "▲" o "▼", a questo punto l'opzione tempo inizierà a lampeggiare. Dopo 5 secondi il dispositivo confermerà automaticamente il tempo e il display smetterà di lampeggiare.
- 5 I punti 3 e 4 vanno ripetuti per impostare tutte e cinque le modalità.
- 6 Selezionare la modalità da avviare premendo "Prog. →" fino a visualizzare la modalità desiderata nell'angolo in alto a sinistra.
- 7 Attendere che il dispositivo raggiunga la temperatura impostata al punto 2.
- 8 Premere "Start/Stop" per avviare la modalità selezionata, il dispositivo emetterà un segnale acustico e si accenderà la luce verde vicino a 'Running'. Il dispositivo emetterà un segnale acustico al termine della modalità selezionata. Si spegnerà la luce verde vicino a 'Running'.



### Ricerca guasti

Errore	Causa	Soluzione
Display spento	Assenza di alimentazione	Spina nell'adattatore
	Unità di controllo guasta	Prendere contatto con il proprio rappresentante DSM locale per richiedere assistenza.
Display "Er1" con allarme	Circuito del sensore rotto	Prendere contatto con il proprio rappresentante DSM locale per richiedere assistenza.
Display "Er2" con allarme	Corto circuito del sensore	
Display "Er4" con allarme	Allarme temperatura in surriscaldamento	
Mancato riscaldamento del blocco	Riscaldatore guasto	
Pressione tasti non valida	Tastiera guasta	

### Dati tecnici

Modello	MiniS
Dimensioni (L×P×A)	99×135×34 mm
Peso	0,5 kg
Alimentazione	CC 12V
Potenza	15 W
Consumo elettrico medio	5 W
Adattatore (multi contatto)	CC 12V 18 W
Attacco per presa accendisigari disponibile a richiesta (12/24V)	

Intervallo di temperatura	Temperatura ambiente +5 °C ~ 80 °C
Accuratezza della temperatura	± 1,0 °C
Accuratezza del display	0,1 °C
Tempo di riscaldamento (da 20 °C a 80 °C)	≤ 20 min
Temperatura ambiente	5 °C ~ 35 °C
Intervallo di tempo	Da 1 a 999 ore Da 1 a 999 minuti Da 1 a 999 secondi (opzionale)
Al termine del programma l'incubatore emette un segnale acustico	

# Инкубатор Delvotest®

## Руководство по эксплуатации

Version 3.0 - May 2017

### Введение

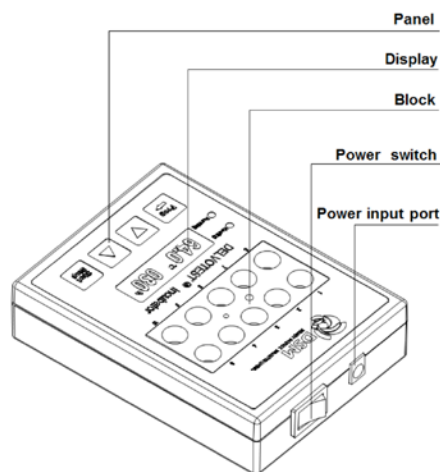
Благодарим вас за выбор нашего изделия — инкубатора Delvotest®. Данное руководство по эксплуатации содержит необходимую информацию и инструкции по работе с инкубатором. Инкубатор Delvotest® разработан для использования с тест- наборами серии Delvotest® в целях определения содержания антибиотиков.

### Проверка при получении

Вскрыв упаковку, проверьте исправность устройства и адаптера. В случае неисправности устройства и/или адаптера, свяжитесь с местным представительством компании DSM.

### Комплектация

№	Наименование	Тип	Количество
1	Инкубатор Delvotest®	MiniS	1
2	Адаптер (со сменными вилками)	DC12V 18W	1
3	Руководство		1



### Инструкции по технике безопасности

- Прежде чем приступить к работе, внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации.
- Устройство предназначено для эксплуатации исключительно в помещении и должно быть установлено на ровную поверхность.
- Металлическая часть корпуса нагревается во время работы, во избежание травматизации не прикасайтесь к ней. Помните, что охлаждение устройства после выключения требует времени.
- Недопустимо самостоятельно вскрывать корпус устройства и ремонтировать его — обращайтесь в местное представительство компании DSM.
- Работа с устройством должна осуществляться в помещении с температурой от 5 °C (40 °F) до 35 °C (100 °F). Не устанавливать устройство вблизи открытого окна или под прямыми солнечными лучами. Рабочая зона должна быть свободна от воздействия коррозионных газов и возмущающего магнитного поля, повышенной влажности и пыли. Инкубатор нельзя эксплуатировать в помещении, где хранятся антибиотики.
- После завершения работы устройство следует выключать. Если устройство не будет использоваться на протяжении длительного периода, необходимо отсоединить его от электрической сети и хранить надлежащим образом, не допуская попадания пыли.

### Инструкции по очистке

Во время очистки устройство должно быть выключено. Загрязнения удалять сухой тканью. Лунки в корпусе устройства очищать сухой тканью или салфеткой. Не использовать воду и другие жидкости.

### Предварительно заданные настройки

Delvotest® BLF, одноэтапный тест (быстрый)		
Программа: Pr A	Температура: 64 °C	Продолжительность: 7 минут
Delvotest® T, тест широкого спектра		
Программа: Pr b	Температура: 64 °C	Продолжительность: 3 часа 15 минут
Delvotest® BLF, двухэтапный тест (быстрый)		
Программа: Pr d	Температура 1: 64 °C	Продолжительность 1: 2 минуты
	Температура 2: 64 °C	Продолжительность 2: 3 минуты

## Инструкции по эксплуатации

### Подготовка к работе

- Установите инкубатор на ровную горизонтальную поверхность.
- Подсоедините разъем питания адаптера к входному порту устройства и подключите адаптер к основному источнику электроэнергии мощностью 100–240 Вт.
- Главный выключатель находится на задней стороне корпуса устройства. Чтобы включить устройство, нажимают «», чтобы выключить — «O». Включите устройство.
- Инкубатор нагреется до температуры, установленной при последнем использовании. При первом включении температура составит 64 °C. Во время нагревания будет мигать зеленый индикатор рядом с надписью Heating (нагревание). После достижения установленной температуры индикатор начнет светиться непрерывно. Время, отображаемое на дисплее, в данном случае ничего не значит.

### Характеристики программ

В данном устройстве предусмотрено 5 программ: Pr A, Pr b, Pr C, Pr d и Pr E.

- Программа **Pr A** имеет один режим. После достижения установленной температуры вы услышите звуковой сигнал. Температуру и продолжительность работы устанавливает пользователь. После завершения программы Pr A устройство будет поддерживать установленную температуру.
- Программа **Pr b** имеет один режим. После достижения установленной температуры вы услышите звуковой сигнал. Температуру и продолжительность работы устанавливает пользователь. После завершения программы Pr b нагревание завершится, и устройство охладится до комнатной температуры.
- Программа **Pr C** имеет 2 режима. Пользователь устанавливает температуру и продолжительность работы по отдельности для каждого режима. С началом программы Pr C включится первый таймер. После истечения времени, отсчитываемого таймером, устройство автоматически запустит второй таймер. Когда закончится второй интервал времени, устройство будет поддерживать температуру, установленную для второго режима.
- Программа **Pr d** имеет 2 режима. Пользователь устанавливает температуру и продолжительность работы по отдельности для каждого режима. С началом программы Pr d включится первый таймер. После истечения времени, отсчитываемого таймером, раздается звуковой сигнал. Пользователь должен запустить второй таймер вручную. Когда закончится второй интервал времени, устройство будет поддерживать температуру, установленную для второго режима.
- Программа **Pr E** имеет 5 режимов (P1, P2, P3, P4 и P5). Пользователь устанавливает температуру и продолжительность работы для всех режимов. Заданная температура будет единой для всех режимов. Продолжительность работы измеряется в часах и может различаться в зависимости от режима. Режимы P1, P2, P3, P4 и P5 могут функционировать автономно.

### Выбор программы

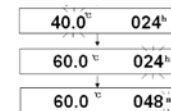
- Для выбора программы нажмите и удерживайте в течение 10 секунд кнопки Prog.→ и ▼.
- Выберите желаемую программу с помощью кнопок ▲ и ▼.
- Нажмите кнопку Start/Stop, чтобы подтвердить свой выбор и выйти из данного меню.

### Настройка программ Pr A и Pr B

Ниже представлен порядок действий для программ Pr A и Pr B.

Если ввод данных не начнется в течение 5 секунд, режим настройки будет закрыт. Если шаги 2, 3 и/или 4 еще не завершены, вернитесь к шагу 1. Любая программа может быть отменена после запуска нажатием и 3-секундным удержанием кнопки Start/Stop.

- Для настройки параметров работы нажмите и в течение 3 секунд удерживайте кнопку Prog.→.
- На дисплее появится мерцающее значение температуры. Установите температуру с помощью кнопок ▲ и ▼. Подтвердите выбранную температуру нажатием кнопки Prog.→.
- На дисплее появится мерцающее значение продолжительности программы. Установите продолжительность с помощью кнопок ▲ и ▼. Подтвердите выбранную продолжительность нажатием Prog.→.
- На дисплее появится мерцающий указатель единицы времени. Выберите единицу времени с помощью кнопок ▲ и ▼.
- Подождите 5 секунд, устройство автоматически подтвердит выбранные настройки. Мерцание дисплея прекратится.
- Подождите, пока устройство не достигнет температуры, установленной в шаге 2.
- Нажмите кнопку Start/Stop для запуска программы. Рядом с надписью Running (работа) загорится зеленый индикатор. После завершения программы раздается звуковой сигнал, зеленый индикатор около Running погаснет.

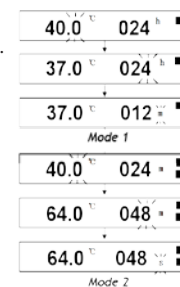


### Настройка программ Pr C и Pr d

Ниже представлен порядок действий для программ Pr C/Pr d.

Если ввод данных не начнется в течение 5 секунд, режим настройки будет закрыт. Если шаги 2, 3, 4, 5, 6 и/или 7 еще не завершены, вернитесь к шагу 1. Режим 1 обозначается черным квадратом в правом верхнем углу дисплея. Режим 2 обозначается двумя черными квадратами в правом верхнем углу дисплея. Любая программа может быть отменена после запуска нажатием и 3-секундным удержанием кнопки Start/Stop.

- Для настройки параметров работы нажмите и в течение 3 секунд удерживайте кнопку Prog.→.
- На дисплее появится мерцающее значение температуры для режима 1. Установите температуру для режима 1 с помощью кнопок ▲ и ▼. Подтвердите выбранную температуру для режима 1 нажатием Prog.→.
- На дисплее появится мерцающее значение продолжительности режима 1. Установите продолжительность режима 1 с помощью кнопок ▲ и ▼. Подтвердите выбранную продолжительность режима 1 нажатием Prog.→.
- На дисплее появится мерцающий указатель единицы времени для режима 1. Выберите единицу времени для режима 1 с помощью кнопок ▲ и ▼. Подтвердите выбранную единицу времени для режима 1 нажатием Prog.→.
- На дисплее появится мерцающее значение температуры для режима 2. Установите температуру для режима 2 с помощью кнопок ▲ и ▼. Подтвердите выбранную температуру для режима 2 нажатием Prog.→.
- На дисплее появится мерцающее значение продолжительности режима 2. Установите продолжительность режима 2 с помощью кнопок ▲ и ▼. Подтвердите выбранную продолжительность режима 2 нажатием Prog.→.
- На дисплее появится мерцающий указатель единицы времени для режима 2. Выберите единицу времени для режима 2 с помощью кнопок ▲ и ▼.
- Подождите 5 секунд, устройство автоматически подтвердит выбранные настройки. Мерцание дисплея прекратится, на нем появятся настройки режима 1.
- Подождите, пока не будет достигнута температура, установленная в шаге 2.
- Нажмите кнопку Start/Stop для запуска программы. Рядом с надписью Running (работа) загорится зеленый индикатор. Для программы **Pr C**: после завершения программы раздается звуковой сигнал, зеленый индикатор около Running (работа) погаснет.



Для программы **Pr d**: после завершения режима 1 раздается звуковой сигнал, на дисплее появится надпись go on (продолжить работу). Чтобы выключить звуковой сигнал, нажмите кнопку Start/Stop. Еще раз нажмите ее, чтобы запустить режим 2. После завершения режима 2 вновь последует звуковой сигнал. Программа завершится, зеленый индикатор около Running погаснет.

### Настройка программы Pr E

Ниже представлен порядок действий для программы Pr E.

Если ввод данных не начнется в течение 5 секунд, режим настройки будет закрыт. Если шаги 2, 3 и/или 4 еще не завершены, вернитесь к шагу 1. Указатель режима работы (P1/P2/P3/P4/P5) расположен в левом верхнем углу дисплея. Любая программа может быть отменена после запуска нажатием и 3-секундным удержанием кнопки Start/Stop.

- Для настройки параметров работы нажмите и удерживайте в течение 3 секунд кнопку Prog. →.
- На дисплее появится мерцающее значение температуры. Установите температуру с помощью кнопок ▲ и ▼. Подождите 5 секунд, устройство автоматически подтвердит выбранную вами температуру. Мерцание дисплея прекратится.
- После этого вы можете установить продолжительность каждого режима. Значение продолжительности времени на дисплее не будет сигнализировать мерцанием. Выберите режим работы нажатием Prog. →.
- Установите продолжительность режима с помощью кнопок ▲ и ▼. Значение продолжительности режима на дисплее начнет мерцать. Через 5 секунд устройство автоматически подтвердит выбранную вами продолжительность режима, после чего мерцание дисплея прекратится.
- Для настройки каждого из 5 режимов повторите шаги 3 и 4.
- Для выбора режима нажимайте кнопку Prog. → до появления указателя желаемого режима в левом верхнем углу дисплея.
- Подождите, пока устройство не достигнет температуры, установленной в шаге 2.
- Нажмите кнопку Start/Stop для запуска выбранного режима. Раздастся звуковой сигнал, рядом с надписью Running (работа) загорится зеленый индикатор. После завершения выбранного режима вновь раздастся звуковой сигнал. Зеленый индикатор около Running погаснет.

56.0 °C

P1 60.0 °C 048 h

### Устранение неполадок

Ошибка	Причина	Устранение
Дисплей не включается	Устройство не подключено к электрической сети	Подключите адаптер к источнику питания.
	Отказ контроллера	Обратитесь в местное представительство компании DSM.
На дисплее отображается надпись Eg1 и символ тревоги	Разомкнута цепь датчика	Обратитесь в местное представительство компании DSM.
На дисплее отображается надпись Eg2 и символ тревоги	Короткое замыкание датчика	
На дисплее отображается надпись Eg4 и символ тревоги	Сигнал тревоги в связи с перегревом	
Корпус устройства не нагревается	Отказ нагревательного элемента	
Устройство не реагирует на нажатие кнопок	Неисправность клавиатуры	

### Технические данные

Модель	MiniS
Габариты (ширина x длина x высота)	99x135x34 мм
Масса	0,5 кг
Источник питания	12 В пост. тока
Мощность	15 Вт
Средняя потребляемая мощность	5 Вт
Адаптер (со сменными вилками)	12 В пост. тока, 18 Вт
Адаптер для автомобильной розетки (12/24 В) можно заказать дополнительно.	

Диапазон температур	+5...80 °C
Точность поддержания температуры	± 1,0 °C
Цена деления температуры на дисплее	0,1 °C
Время нагревания (с 20 до 80 °C)	≤ 20 мин
Температура в месте эксплуатации	5...35 °C
Диапазон установки продолжительности работы	1–999 ч 1–999 мин 1–999 с (дополнительная опция)
После завершения программы инкубатор издает звуковой сигнал.	



**DSM Food Specialties B.V.**  
P.O. Box 1, 2600 MA Delft  
Nederland

[info.food@dsm.com](mailto:info.food@dsm.com)  
[www.delvotest.com](http://www.delvotest.com)

HEALTH · NUTRITION · MATERIALS

